VILÁG PROLETÁRJAI, EGYESÜLJETEK!

VÖRÖS LOBOGÓ

AZ RKP ARAD MEGYEI BIZOTTSÁGA ÉS A MEGYEI NÉPTANÁCS LAPJA

XXIX. évfolyam
8924 szám
8 oldal 30 bani
Vasárnap
1973.
december 2

A Nagy Nemzetgyűlés ülésszakának munkálatai

Szombaton folytatta munkáját a Nagy Nemzetgyűlés VI. törvényhozási ciklusának XI. ülésszaka.

A teremben a képviselőkön kívül jelen volt számos meghívott — RKP KB-tagok, miniszterek, központi intézmények és társadalmi szervezetek vezetői, a dolgozók képviselői, gazdasági, tudományos és kulturális életünk személyiségei, újságírók.

Az ülésterembe lépő Nicolae Ceauşescu elvtársat és a többi párt- és államvezetőt erős tapsal fogadták a képviselők és a meghívottak.

A hivatalos páholyokban helyet foglaltak a következő elvtársak: Nicolae Ceauşescu, Emil Bodnaraş, Manea Mănescu, Gheorghe Pană, Gheorghe Rădulescu, Virgil Trofin, Ilie Verdeţ, Maxim Berghianu, Gheorghe Cioară, Lina Ciobanu, Florian Dănălache, Constantin Drăgan, Emil Drăgănescu, Fazekas János, Petre Lupu, Dumitru Popescu, Leonte Răutu, Gheorghe Stoica, Vasile Vîlcu.

A România Szocialista Köztársaság 1974. évi egységes országos gazdasági-társadalmi fejlesztési tervének és állami költségvetésének tervezetéről folytatott általános vitában felszólaltak még a következő képviselők: Gheorghe Cioară, az RKP Bukaresti municipiumi bizottságának első titkára, Nicolae Răducu, a suceavai Fafeldolgozó Kombinát igazgatója, Petre Dănică, az RKP Vîlcea megyei bizottságának első titkára, Mitrana Predescu, a Gogoşul (Mehedinţi megye) Mezőgazdasági Termelőszövetkezet mérnöke, Gheorghe Cocoş, vegyiparügyi helyettes miniszter, Constantin Amariei, a Vaslui megyei néptanács végrehajtó bizottságának első alelnöke, Stelian Iancu, a Giurgiui Hajógyár igazgatója, Nicolae Cristea, a Cîmpinai Kőolajfúró és -kitermelő Kutatóintézet igazgatója, Ion Maldet, a Reşiţa municipiumi néptanács végrehajtó bizottságának első alelnöke.

A Nagy Nemzetgyűlés az általános vita után szakaszonként megvitatta és titkos szavazással jóváhagyta România Szocialista Köztársaság 1974. évi egységes országos gazdasági-társadalmi fejlesztési tervét.

A Nagy Nemzetgyűlés szintén szakaszonként vitatta meg, majd titkos szavazással jóváhagyta az 1974. évi állami költségvetés törvényét.

A továbbiakban a napirend következő pontja keretében Constantin Stătescu elvtárs, az Államtanács titkára ismertette az Államtanács által a Nagy Nemzetgyűlés jelenlegi ülésszakának megnyitásáig kibocsátott törvényerejű rendeletek elfogadásáról szóló törvénytervezetet. Traian Ionaşcu elvtárs, a jogügyi bizottság elnöke ismertette azokat a nagynemzetgyűlési állandó bizottságoknak a jelentését, amelyek megvitatták az elfogadásra előterjesztett törvénytervezeteket.

A Nagy Nemzetgyűlés szavazólapos titkos szavazással jóváhagyta az Államtanács által kibocsátott törvényerejű rendeleteket.

A XI. ülésszak munkálatainak első fele ezzel befejeződött.

A legközelebbi plenáris ülés összehívását idejében bejelentik. A Nagy Nemzetgyűlés állandó bizottságai megvizsgálják a következő plenáris ülésen megvitatás végett előterjesztendő törvények tervezetét és ellátják a többi feladatokkal járó munkát.

(Agerpres)

Nicolae Ceauşescu elvtárs fogadta Franciaország Hadseregügyi Minisztériumának államtitkárát

Nicolae Ceauşescu elvtárs, România Szocialista Köztársaság Államtanácsának elnöke december 1-én, szombaton fogadta a romániai hivatalos látogatáson lévő Aymar Achille Fould-t, Franciaország Hadseregügyi Minisztériumának államtitkárát.

Részt vett Ion Ioniţă hadseregtábornok, honvédelmi miniszter és Constantin Flitan, România párizsi nagykövete.

Úgyszintén részt vett Francis Levasseur, Franciaország bukaresti nagykövete és Jean Bire tábornok, a francia hadseregügyi miniszter kabinetfőnöke.

A vendég hangsúlyozta, az a kellemes megbízatása, hogy Georges Pompidou francia elnök meleg üdvözletét tolmácsolja Nicolae Ceauşescu elnöknek azzal a kívánsággal együtt, hogy a két ország baráti kapcsolatai továbbra is lendületesen fejlődjenek.

Az Államtanács elnöke szintén jókívánságait küldte Georges Pompidou elnöknek és kifejezte azt az óhaját, hogy a két ország és nép javára továbbra is állandóan erősödjön a román—francia barátság és együttműködés.

Nicolae Ceauşescu elnök ezután szívélyesen elbeszélgetett Franciaország Hadseregügyi Minisztériumának államtitkárával.

Seymour Topping amerikai újságírót

Nicolae Ceauşescu elvtárs, a Román Kommunista Párt főtitkára, România Szocialista Köztársaság Államtanácsának elnöke december 1-én fogadta Seymour Toppingot, a New York Times című lap főszerkesztő-helyettesét.

A megbeszélésen részt vett Cornel Burtică elvtárs, az RKP KB Végrehajtó Bizottságának póttagja, a KB titkára.

Ez alkalommal szívélyes beszélgetésre került sor.

TÖRVÉNY

România Szocialista Köztársaság 1974. évi gazdasági-társadalmi fejlesztési egységes országos tervének elfogadásáról

(II-III. oldal)

Megkezdődött a Vöröskereszt Társaság kongresszusa

Szombat reggel a fővárosban megkezdte munkálatait România Szocialista Köztársaság Vöröskereszt Társaságának kongresszusa.

A kongresszus napirendjén a következő pontok szerepelnek: 1. Jelentés az Országos Tanács tevékenységéről az 1966—1973-as időszakban és România Szocialista Köztársaság Vöröskereszt Társaságának feladatai; 2. Jelentés a szervezeti szabályzat tervezetéről; 3. Az ellenőrző bizottság jelentése; 4. A vezető szervek megválasztása.

A kongresszus, amely nagy jelentőségű esemény a Vöröskereszt szervezetének életében, olyan időpontban zajlik le, amikor egész népünk a Román Kommunista Párt X. kongresszusán és Országos Konferenciáján hozott határozatok teljesítésén dolgozik. Feladata, hogy ezzel összefüggésben megvonja az Országos Tanács, a helyi bizottságok, az önkéntes aktíva utóbbi hat évben végzett munkájának mérlegét és kijelölje a tevékenység többi irányait a párt által a Vöröskereszt Társaság számára kijelölt sajátos feladatokkal kapcsolatban.

A kongresszuson a Vöröskereszt csaknem 5 millió tagjának képviseletében az ország minden részéből küldöttek vesznek részt. Jelen vannak központi intézmények és társadalmi szervezetek vezetői és kulturális életünk számos személyisége, tábornokok és tisztek, orvosi káderek, munkások, szövetkezeti parasztok, tanulók és diákok.

A részvevők nagy figyelemmel hallgatták meg Nicolae Ceauşescu elvtársnak, a Román Kommunista Párt főtitkárának, az Államtanács elnökének a kongresszushoz, a Vöröskereszt összes aktivistáihoz és tagjaihoz intézett üzenetét, s hosszas tapssal és lelkesedéssel juttatták kifejezésre megelégedésüket és mély örömüket a figyelemért, amelyben pártunk részesíti országunk Vöröskereszt-mozgalmát.

Az üzenetet Gere Mihály elvtárs, az

(Agerpres)

(Folytatása a VIII. oldalon)

Nicolae Ceauşescu elvtárs üzenete

România Szocialista Köztársaság Vöröskereszt Társasága kongresszusának részvevőihez

România Szocialista Köztársaság Vöröskereszt Társasága kongresszusának megnyitása alkalmából a párt Központi Bizottsága, az Államtanács, a Minisztertanács és a magam nevében melegen üdvözlöm önöket, kongresszusi küldötteket és meghívottakat, a társadalmi aktivát, az összes Vöröskereszt-tagokat és -aktivistákat.

Az önök kongresszusára röviddel azután kerül sor, miután a Román Kommunista Párt Központi Bizottságának és a România Legfelsőbb Gazdasági és Társadalmi Fejlesztési Tanácsának együttes plenáris ülése, valamint a Nagy Nemzetgyűlés elfogadta a jövő évi tervet és állami költségvetést és más olyan intézkedéseket, amelyek rendkívül fontosak a sokoldalúan fejlett szocialista társadalom építésére, a hazának a jólét és a civilizáció útján való gyorsabb haladására irányuló nagyszerű program valóra váltása szempontjából. Ezeknek az intézkedéseknek a homlokterében áll pártunk és államunk állandó gondoskodása a dolgozók anyagi és szellemi életszínvonalának szüntelen emeléséről, az egész nép méltó és boldog életének megteremtéséről, egészségvédelméről. A mélységesen humánus politika, az emberről, az ember alkotóképességeinek a fejlesztéséről való különleges gondoskodás politikája kifejezésre jut újabb és újabb intézkedésekben, amelyeknek célja gyarapítani pártunk és államunk nagy megvalósításait társadalmi téren, a városi és falusi dolgozók tömegei életének megvédése és egészségének biztosítása terén.

A párt és a kormány nagyra értékeli azt a szerepet és hozzájárulást, amellyel a Romániai Vöröskereszt Társaság elősegítette és elősegíti államunk politikájának valóra váltását az egészségvédelem terén, a dolgozók egészségügyi nevelését, a közegészségügyi szabályok és normák érvényesítését a társadalmi életben.

Az utóbbi időben a Vöröskereszt Társaság által elért eredmények ismételten illusztrálják azoknak az intézkedéseknek a helyességét, amelyeket a múlt évben pártunk vezetősége tett e szervezet tömegjellegének fejlesztésére és bővítésére, hatékonyságának növelésére az egész népünk munka- és életkörülményei szüntelen javítására irányuló általános politika valóra váltásában. Szeretném ez alkalomból kiemelni a Vöröskereszt sok ezer önkéntes aktivistájának és az orvosi-egészségügyi kádereknek a fontos hozzájárulását, valamint a tanerők, hadseregünk katonái, az ifjúság, a háziasszonyok és más honpolgárok által nyújtott támogatást; a Vöröskereszt tevékenységét valamennyien értékes eszköznek tekintik az egyéni és kollektív egészség megóvásában és erősítésében, megfelelő higiénia biztosításában minden munkahelyen. Valamennyiüknek a legmelegebben gratulálok tevékenységükhöz! Meggyőződésem szerint kongresszusuk újabb lehetőségeket fog találni ahhoz, hogy a Vöröskereszt Társaság még jobb körülmények között töltse be társadalmunkban rá háruló nemes küldetését, mind tevékenyebben vegyen részt társadalmunk életében oly módon, hogy mind több honpolgárt von be munkásságába.

A Romániai Vöröskereszt Társaságnak a jövőben is azon kell munkálkodnia, hogy fejlessze együttműködését minden ország hasonló szervezetével, ezekkel széleskörűen együttműködjék pártunk és államunk politikájának szellemében, az emberiség humanitárius eszményeinek előmozdításáért, az egyenlőségen és kölcsönös tiszteleten alapuló új kapcsolatok meghonosításáért a nemzetközi életben, olyan kapcsolatok meghonosításáért, amelyek szavatolják a népek szabad fejlődését a teljes biztonság feltételei között, egy háborútól és vérontásoktól mentes világban, a nemzetek közötti béke és gyümölcsöző együttműködés világában.

Ismételten kifejezem meggyőződésemet, hogy a Vöröskereszt Társaság egész tevékenységével aktív támogatást fog nyújtani pártunk és államunk bel- és külpolitikájának valóra váltásához, s teljes sikert kívánok kongresszusuk munkájához.

További sikereket kívánok nemes tevékenységükben, jó egészséget és boldogságot kívánok önöknek, küldötteknek és meghívottaknak, országunk Vöröskereszt Társasága összes tagjainak!

NICOLAE CEAUŞESCU

TÖRVÉNY

Románia Szocialista Köztársaság 1974. évi gazdasági-társadalmi fejlesztési egységes országos tervének elfogadásáról

Románia Szocialista Köztársaság Nagy Nemzetgyűlése elfogadja a jelen törvényt.

1. SZAKASZ. — Elfogadja Románia Szocialista Köztársaság 1974. évi gazdasági-társadalmi fejlesztési egységes országos tervét.

2. SZAKASZ. — Az 1974. évi egységes országos terv feladatai megvalósításának anyagi alapja a tervben kiutalt anyagi erőforrásokkal való ésszerű gazdálkodás és a szigorú takarékossági rendszer feltételei között van biztosítva.

Ebből a célból a Minisztertanácsnak figyelemmel kell kísérnie, hogy a tervalanyok, a fővállalatok és a vállalatok intézkedjenek a következőkről:

a) a saját nyersanyag- és energetikai források alapjának fejlesztése;

b) a tüzelőanyagok, üzemanyagok, valamint a villamos- és hőenergia, ésszerű felhasználása az iparban, a mezőgazdaságban, az építkezésben, szállításban és a többi gazdasági-társadalmi tevékenységben;

c) a gépek felszerelések és berendezések energetikai teljesítményének növelése ezek korszerűsítésével és a nagy energetikai fogyasztásúnak kicserélésével; a vállalatok ellátása a másodlagos energetikai források visszanyeréséhez szükséges gépcsoportokkal;

d) a kutatás és a technológiai fejlesztés fokozása energetikai téren, hogy új energetikai forrásokat hasznosítsanak és csökkentsék az energetikai fogyasztást az elsődleges energia felhasználási technológiájának újratervezésével és javításával, főleg azoknál a termékeknél, amelyek sok tüzelőanyagot és energiát fogyasztanak;

e) a világításra, valamint a háztartási és közüzemi felhasználásra szánt tüzelőanyagok és energia biztosítása és ésszerű felhasználása;

f) a fémek, építőanyagok, kőanyűipari nyersanyagok és más nyersanyagok és segédanyagok fajlagos fogyasztásának szüntelen csökkentése;

g) új helyettesítő anyagok megvalósítása és termelési felhasználásuk bővítése;

h) minden fajtájú hulladék gyűjtésének fokozása és a gyártási folyamatokban való felhasználásuk elterjesztése;

i) a beruházási programhoz szükséges belföldi és importból származó technológiai berendezések biztosítása a tervben foglalt objektumok üzembehelyezési határidőivel összhangban;

j) a beszerzés és a gyártott termékek eladása üzemes lebonyolításának a biztosítása, a termelésnek, az építő-szerelő munkák kivitelezésének, a piaci alap számára és exportra történő szállításoknak a programjával összhangban, szigorúan betartva a tervben és a jóváhagyott anyagmérlegekben megállapított feladatokat;

k) a nyersanyagok, segédanyagok, a tüzelőanyagok az energia, valamint a gyártmányok készletek fogyasztási normái és normatívái felülvizsgálására és javítására irányuló akció folytatása, figyelemmel kísérve e normák szigorú betartását, az összes anyagi erőforrásokkal való ésszerű gazdálkodást.

3. SZAKASZ. — A szocialista iparvállalatok össztermelése 1974-ben 501 milliárd lej lesz összehasonlító árakban.

A főbb ipari termékeknél elérjük a következő szinteket:

Villamos energia	milliárd kilowattóra	51,5
Tiszta szén	millió tonna	27,3
Kitermelt kőolaj	millió tonna	14,4
Kitermelt földgáz	milliárd köbméter	25,1
Acél — összesen	ezer tonna	8 628,0
amiből:		
— ötvözött acél	ezer tonna	725,0
Primér alumínium és alumíniumötvözetek	ezer tonna	198,7
Elektrotechnikai és elektronikai iparcikkek	milliárd lej	27,0
amiből:		
— elektronikai iparcikkek	milliárd lej	8,6
Az elektrotechnikai és elektronikai iparcikkek összességéből:		
— villamos mérő- és ellenőrzőkészülékek, automatizálási és számítástechnikai eszközök	milliárd lej	3,8
— villamosmotorok 0,25 kilowatt és ezt meghaladó teljesítménnyel	megawatt	5 270,0
— rádióvevőkészülékek	ezer darab	670,0
— televíziós készülékek	ezer darab	450,0
Fémforgácsoló szerszámgépek	milliárd lej	2,5
Traktorok	ezer darab	43,5
Főútvonali Diesel- és villamos mozdonyok	darab	322,0
Tehergépkocsik, vontatók és billenőtehergépkocsik	ezer darab	38,0
Városi személygépkocsik	ezer darab	52,5
Hajóépítés	milliárd lej	3,7
Műtrágya (100 százalék hatóanyag)	ezer tonna	1 980,6
Műgumi	ezer tonna	107,3
Makromolekulális alaptermékek (műanyagok és műgyanták)	ezer tonna	415,9
Műrost és műszál	ezer tonna	165,6
Papír, kartonlap és kémiapapír	ezer tonna	669,0
Cement	ezer tonna	12 050,0
Forgácslemez és rostlemez	ezer tonna	840,0
Bútor	milliárd lej	8,4
Kelmék	milliárd lej	15,8
	millió négyzetméter	927,6
Kötöttáru	milliárd lej	6,2
	millió darab	227,0
Cipő	milliárd lej	5,6
	millió pár	95,5
Hús	ezer tonna	712,6
Étolaj	ezer tonna	327,0
Cukor	ezer tonna	595,0

4. SZAKASZ — A Minisztertanácsnak intézkednie kell hogy a tervalanyok megvalósítsák az előírt ipari termelést a következők útján:

a) a termelőkapacitások minél teljesebb felhasználása a felszerelések és berendezések hasznosítási mutatójának, a váltásmutatónak a növelésével, valamint a termelés és a munka ésszerű megszervezésével;

b) a meglévő termelőterületek jobb hasznosítása új gépekkel és berendezésekkel való ellátás révén; a működő egységek fejlesztése és újrafelszerelése az új objektumok üzembehelyezési határidejének lerövidítése és a termelésbe helyezett kapacitások tervezett műszaki-gazdasági mutatóinak elérése;

c) a nyersanyagok hasznosítási fokának növelése;

d) a koncentrálásra, profilírozásra, szakosításra és kooperációra irányuló akciók fokozása az ipari termelésben és főleg a gépiparban;

e) a munkaerőről és a szakképzett káderekről való gondoskodás a tervfeladatokkal összhangban, és ezek ésszerű elosztása az üzemosztályokban, műhelyekben és váltásokban;

f) a műszaki színvonal és a termelésminőség szüntelen javítása a termelési technológiák tökéletesítésével és kiváltóbb paraméterű új termékek gyártásba vétele; a termelés minőségének és üzemeltetési tartósságának, valamint hatékonyságának növelése, az összes gazdasági egységek kutatási és tervezési, műszaki-alkotási potenciáljának teljes hasznosításával.

5. SZAKASZ. — A mezőgazdasági össztermelés 1974-ben az egész országban, normális mezőgazdasági esztendő körülményei között, összehasonlító árakban számítva mintegy 113 milliárd lej lesz, az állami mezőgazdasági vállalatok mezőgazdasági össztermelése, összehasonlító árakban számítva, 24,4 milliárd lej lesz.

A főbb mezőgazdasági termékekből a következő termést érjük el:

	Mértékegység	Összesen	amelyből: az állami mezőgazdasági vállalatok
Szemesgabona	ezer tonna	18 473	3 434
Cukorrépa	ezer tonna	7 350	—
Napraforgó	ezer tonna	1 014	200
Őszi burgonya	ezer tonna	4 385	110
Szántóföldi zöldség	ezer tonna	3 925	182
Gyümölcs és szőlő	ezer tonna	3 395	605
Hús élősúlyban	ezer tonna	1 961	573
Tej — összesen	ezer hektoliter	50 865	7 836,4
Gyapjú	tonna	34 690	6 600
Tojás	millió darab	4 825	1 286,5

6. SZAKASZ. — A mezőgazdaságban 1974-ben:

A) A művelés alatt álló szántóterület legkevesebb 9 721 000 hektár lesz;

a) Öntözéses művelésre berendezünk 117 600 hektár területet, amiből 89 000 hektárt nagy öntözőrendszerekben és 28 600 hektárt helyi létesítményekben, úgyhogy év végén az öntözött összterület elérje az 1 477 200 hektárt;

b) Lecsapolási munkálatokat végzünk 232 000 hektár területen, valamint erózióleküzdési munkálatokat 142 300 hektáron.

B) Az állatállományok az év végén a következők lesznek:

	Mértékegység	Összesen	Ebből az állami mezőgazdasági vállalatok
Szarvasmarhafélék	ezer fő	6 400	850
amiből:			
— tehén és üszőborjú	ezer fő	3 195	360
Sertésfélék	ezer fő	9 800	3 119
Juhfélék	ezer fő	15 400	1 750
Tojó baromfi	ezer fő	45 340	10 050

C) Tovább fejlesztjük és korszerűsítjük az anyagi alapot:

a) 1974-ben a mezőgazdaság rendelkezésére bocsátunk 14 350 traktort és 4000 magánjáró kombájnt, valamint más mezőgazdasági gépeket és felszereléseket; 1974 végén ez az ág a következő állománnyal fog rendelkezni: 115 600 traktorral és 11 250 magánjáró kombájnnal;

b) 1974 folyamán a mezőgazdaság 1 348 ezer tonna műtrágyát kap, hatóanyagban számítva.

7. SZAKASZ. — A mezőgazdaság fejlesztése, ama ágazat tevékenysége hatékonyságának növelése érdekében a tervben előirt célkitűzések valóra váltása végett a Minisztertanácsnak intézkednie kell, hogy a tervalanyok révén biztosítsa a következőket:

a) a földállomány, a mezőgazdasági és a szántóterület maximális hatékonyságú felhasználása; a területek mezőgazdasági forgalomból való kivételének maximális korlátozása és enodált, valamint földügyi szamlásoktól megrongált területeknek a mezőgazdaság számára való visszadása;

b) a növényeknek a talaj- és éghajlati viszonyokkal összhangban álló területi elhelyezése; az öntözésre berendezett területek teljes hasznosítása;

c) az állatállományok növelése a születési arányszám növelésével és az elhullás csökkentésével; az állat- és baromfitenyésztő komplexumok kapacitásának teljes felhasználása; a szaporítás javítása a biológiai anyag nemesítésével;

d) a takarmánytermesztés fejlesztése és a legelők és természetes kaszálók területeinek minél hatékonyabb hasznosítása; a tervben előirányzott összes kapacitások üzembe helyezése a takarmányelesztő, a fehérjetakarmányok, a biológiai serkentőszerek termelése céljából, valamint a takarmegtakarmányok betakarítását és előkészítését szolgáló gépesítési program megvalósításának a meggyorsítása céljából;

e) a gépesítő eszközökkel a trágyázással és a többi vegyszerekkel való hatékony gazdálkodás;

f) ama befejezett kutatások eredményeinek alkalmazása és általánosítása, amelyek a gabona- és iparinövény-vetőmagvak javítására és új vetőmagfajták előállítására, termelékenyebb keresztezett, a hazánkbeli tenyésztési övezetekhez alkalmazott állatok és állatfajták létesítésére, a technológiák javítására vonatkoznak a mezőgazdaság összes szektoraiban.

8. SZAKASZ. — 1974-ben a közhasznú eszközökkel történő áruszállítás összvolumene 120 milliárd tonna/kilométer lesz.

Korszerűsítünk 250 kilométer intenzív forgalmú utat és könnyű aszfaltburkolattal látunk el 705 kilométer kisebb forgalmú utat.

A Minisztertanácsnak intézkednie kell, hogy a tervalanyok optimalizálják a termelőközpontok és a fogyasztási központok közötti kapcsolatokat, megjavítsák a szállítóeszközök kihasználásának mutatóit, ésszerűen osszák el a szállítási volument különböző eszközkategóriák szerint, növeljék a szállítási folyamatok gépesítési és automatizálási fokát; és terjesszék ki a rakodólapos, az előcsomagolásos, a konténeres és a transzkonténeres szállítást.

9. SZAKASZ. — A beruházások volumene 1974-ben a következő lesz:

a) 107,9 milliárd lej, állami alapokból, amiből 42,25 milliárd lej, építkezés-szerelés;

b) 2,8 milliárd lej, az egységek alapjaiból, a kisgépesítésre és más termelőjellegű munkára nyújtott hitelekből; valamint más forrásokból;

c) 3,5 milliárd lej, a szövetkezeti és társadalmi szervezetek saját alapjaiból;

d) 3,8 milliárd lej, a lakosságnak az állam hitelekben és kivitelezésben nyújtott támogatásával való lakásépítési alapjaiból.

Az állami alapokból a nemzetgazdaság főbb ágai szerint kiutalt beruházások a következők lesznek:

a) 65,6 milliárd lej, Ipar (beleértve a mélyfúrási szervezetek ellátását);

b) 3,2 milliárd lej, Építkezés

(Befejezése a III. oldalon)

TÖRVÉNY

România Szocialista Köztársaság 1974. évi gazdasági-társadalmi fejlesztési egységes országos tervének elfogadásáról

(Folytatás a 2. oldalról)

a) 12,2 milliárd lej
amiből:
— 2,4 milliárd lej

d) 11,7 milliárd lej
e) 3,1 milliárd lej

f) 2,3 milliárd lej
g) 0,9 milliárd lej
h) 4,2 milliárd lej

i) 1,7 milliárd lej

10. SZAKASZ. — Egy 3,1 milliárd lejes tartalék létesül az állami alapokból eszközölt beruházásokra, s ezen belül 1,65 milliárd lej építkezésre-szerelésre, hogy a műszaki-gazdasági mutatók jóváhagyása mértékében beruházási objektumokat illesszthessünk be az 1974. évi tervbe.

11. SZAKASZ. — Az 1974. év folyamán 450 jelentősebb termelőkapacitást helyezünk üzembe az iparban és 85 agrozootechnikai és talajjavítási kapacitást a mezőgazdaságban.

12. SZAKASZ. — A Minisztertanács gondoskodik arról, hogy a tervalanyok — megrendelők és építők — megtegyék az intézkedéseket:

a) az építkezési mennyiség további csökkentésére, a meglévő termelési területeknek gépekkel és berendezésekkel való gyorsabb felszerelésével és a berendezéseknek a szabadban történő elhelyezésével;

b) az új beruházási objektumok műszaki dokumentációinak idejében történő és megfelelő minőségi színvonalú elkészítésére; ennek keretében olyan megoldásokat kell választani, amelyek tegyék lehetővé könnyű és olcsó épületek megvalósítását és a felépített termelési területek maximális kihasználásának biztosítását;

c) a termelőkapacitások üzembehelyezési határidőinek szigorú betartására; az anyagi eszközök és a munkaerő összpontosítására az új objektumok üzembehelyezési határidőinek megfelelően;

d) az új beruházási objektumok felszerelésére magas műszaki színvonalú gépekkel, berendezésekkel és felszerelésekkel; a szerelési frontok és a gépleszállítások biztosítását az összes építőtelepeken, az építési és szerelési munkálatok kivitelezési grafikonjaival összhangban;

e) a munkaerő biztosítására, foglalkozások és szakmák szerint valamennyi építőtelepen, szem előtt tartva a munkálatok kivitelezésének fizikai helyzetét és a berendezések felszerelését; az új termelési kapacitások üzembe helyezéséhez és üzemeltetéséhez szükséges kádrek toborzására és kiképzésére;

f) az építkezési berendezések és szállítóeszközök kihasználási mutatóinak javítására; a váltási koefficiens növelésére az építőtelepeken;

g) az ellenőrzés erősítésére az anyagi eszközök és a beruházási programra szánt alapok felhasználásánál;

h) a beruházások és produktív alapok hatékonyságának további növelésére.

13. SZAKASZ. — 1974-ben az ötéves terv kezdete óta gyártásba vett és újratervezett termékek s az újabb termékek, anyagok és berendezések bevezetésével a termelésbe, e termékek részaránya a köztársasági ipar termelési értékének 39,7 százalékát fogja kitenni.

Az 1974. évi terv révén nominalizáljuk a gazdasági és társadalmi fejlődés szempontjából kivételes jelentőségű 240 téma tanulmányozását, és a termelésben hasznosítjuk 76 befejezett kutatás eredményeit.

A Minisztertanács gondoskodni fog arról, hogy a tervalanyok megtegyék az intézkedéseket a tudományos kutatás és fejlett technológiák bevezetésének orientálására:

a) az energetikai források jobb hasznosítására, a szilárd tüzelőanyagok, főleg pedig a lignit és a bitumenes palák felhasználásának kiterjesztésére, a technológiák korszerűsítésére az elsődleges energia felhasználási teljesítményének növelése céljából;

b) új energiaforrások felfedezésére és gazdasági felhasználásukhoz szükséges műszaki megoldások kidolgozására;

Mezőgazdaság

— a mezőgazdasági termelőszövetkezetek nyújtott hitelek
Szállítás és távközlés
Kereskedelem, közétkeztetés, szállodák, silók és raktárak
Oktatás, művelődés, egészségvédelem
Tudomány
Lakásépítkezések (beleértve a munkásotthonokat)
Községgazdálkodás

c) az ország természeti erőforrás-potenciájának feltárására és magas fokú hasznosítására, s a nyersanyag-alap hatékonyabb hasznosítására;

d) műszaki megoldások kidolgozására a csekély hasznos tartalmú ásványanyag-telepek gazdasági hasznosításához;

e) új termékek, anyagok, pótanyagok, gépek, technológiák és gyártási eljárások kidolgozására, amelyek biztosítják az anyagi fogyasztások, kiváltképpen pedig az energetikai és fémfogyasztás csökkentését;

f) a lakosság egészségvédelmének biztosítására és a környezet védelmére.

14. SZAKASZ. — 1974-ben az alkalmazottra számított munkatermelékenység a következő lesz:

a) a köztársasági iparban 216 600 lej
b) az építő-szerelő tevékenységben 85 370 lej
c) a vasúti szállításban 475 000 konvencionális tonna/kilométer.

Az alkalmazottak száma 250 000 fővel növekszik az 1973. évi színvonalhoz viszonyítva.

Szakmai, műszaki és szakliceumi oktatás, valamint szakképző kurzusok és liceum utáni rövid szakképző kurzusok formájában 425 000 szakmunkást készítünk fel, akik 1974-ben lépnek be a termelésbe.

15. SZAKASZ. — A Minisztertanács intézkedik, hogy a tervalanyok:

a) bővítsék a termelési folyamatok gépesítését és automatizálását; javítsák a termelés és a munka szervezését a vállalatokban, az osztályokon, minden munkahelyen;

b) dolgozzanak ki és alkalmazzanak alapvető munkanormatívákat és normákat az egész személyzet számára, és gondoskodjanak a műszaki-adminisztratív személyzet egységes struktúranormáinak betartásáról;

c) konkrét terveket dolgozzanak ki a szakkádrek biztosítására, szakmák és foglalkozások, és ugyanakkor minisztériumok, fővállalatok, egységek és megyék szerint;

d) alkalmazzanak intézkedési programokat a munkatermelékenység növelésére, hogy minisztériumok, fővállalatok és vállalatok szerint betartsák az előirányzott alkalmazotti létszámot.

16. SZAKASZ. — 1974 folyamán 1000 lej áru maximális előállítási költsége a köztársasági iparban 825,5 lej lesz; 1000 konvencionális tonna/kilométer önköltsége a vasúti szállításban nem haladja meg a 120,5 lejt, az autószállításban pedig 663,9 lej lesz. Az állami mezőgazdaságban 1000 lej áru maximális költségei 872,3 lejt tesznek ki.

A Minisztertanács intézkedik, hogy a tervalanyok szigorú rendszert alakítsanak ki a takarékosságra, a nyers-, segédanyag-, energia- és tüzelőanyagfogyasztások csökkentésének, a munkaráfordítási és rezsiköltségek leszorítására, mindennemű pazarlás felszámolására.

17. SZAKASZ. — A külkereskedelem összvolumene folyó árakon 1974-ben 11,3 százalékkal lesz nagyobb az 1973-as előzetes eredményeknél.

A Minisztertanácsnak gondja lesz, hogy a tervalanyok intézkedjenek:

a) az export- és importterv természetes egységekben történő maradéktalan megnevezéséről;

b) a külpiackutatás fokozásáról, a tervben előirányzott kivitellel és behozatallal kapcsolatos szerződések megkötése érdekében;

c) az exporttermelés választékstruktúrájának javításáról magas fokú hatékonyság elérése végett;

d) a terv révén a minisztériumoknak, fővállalatoknak és vállalatoknak kiutalt valutaalapok ésszerű felhasználásáról;

e) a külföldi partnerekkel való tárgyalások fokozásáról, a kooperációs és szakmai akciók, valamint más nemzetközi gazdasági együttműködési akciók konkretizálásáért.

18. SZAKASZ. — A gazdaság előirányzott fejlődése és a hatékonyságnak minden tevékenységi szektorban való növelése alapján a nemzeti jövedelem 1974-ben az 1973-as ideiglenes eredményekhez képest 14,6 százalékkal növekszik, biztosítva a szükséges eszközöket a beruházási programhoz és a lakosság életszínvonalának emeléséhez.

19. SZAKASZ. — 1974-ben a kiskereskedelmi áruforgalom volumene 128,7 milliárd lejt tesz ki.

A Minisztertanács gondoskodik, hogy a tervalanyok intézkedjenek:

a) a piacalapnak szánt termékek, az első áruckkek és gyermekáruckkek választékának bővítéséről és ütemes leszállításáról a fogyasztók által igényelt struktúrában és minőségben, a tervben jóváhagyott áruállomány megfelelő területi elosztása céljából;

b) a kereskedelmi készletek fenntartásáról a kijelölt határokon belül, struktúrájuk javítása, hogy e készletek aktívan hozzájáruljanak az áruforgalmazási és a lakosság ellátásával kapcsolatos feladatok teljesítéséhez.

20. SZAKASZ. — 1974-ben a lakosság számára végzett szolgáltatások volumene 25,6 milliárd lej lesz.

A lakosság igényeinek jobb kielégítése céljából a Minisztertanács intézkedik, hogy a tervalanyok biztosítsák a szolgáltatások skálájának bővítését, a szolgáltatási egységek körültekintőbb területi elosztását.

21. SZAKASZ. — A lakosság összreáljövedelme egy lakosra számítva 1974-ben 8,6 százalékkal lesz nagyobb az 1973-as ideiglenes eredményeknél.

A béralap 134 milliárd lej lesz.

A reálbér eléri a havi 1456 lejt a parasztságnak a mezőgazdasági termelőszövetkezetekben és a személyi gazdaságokban végzett munkájából származó reáljövedelme egy aktív személyre számítva és az előirányzott mezőgazdasági termelésnek megfelelően havi 950 lej lesz.

22. SZAKASZ. — Bővül az összes oktatási formák fejlesztésére és tökéletesítésére szolgáló anyagi alap, további intézkedések történnek az oktatás tartalmának közelebbvitelére a termeléshez és a kutatáshoz.

Felépül 2000 tanterem és 18 325 internátusi férőhely az általános, szakmai és szakliceumi oktatás számára; a felsőoktatás számára 79 720 négyzetméter új helyiséget adunk át rendeltetésének.

23. SZAKASZ. — Az óvodák és gyermekotthonok befogadóképessége 1974-ben 15 060 hellyel, a bölcsődéké 25 800 hellyel, a gyermekházaké 1700 hellyel bővül.

24. SZAKASZ. — Átadunk rendeltetésének 11 új kórházat 6260 ággyal, és megkezdődik új kórházak építése Tg. Jiuban, Petrozsényben, Zilahon, Bukarestben.

A gyógykezelő szanatórium-szállodák befogadóképessége 1420 hellyel bővül.

25. SZAKASZ. — 1974-ben állami alapokból 60 300 lakás, a lakosság alapjaiból állami hitellel és kivitelezéssel — kétszobás egységenként számítva — 57 000 lakás épül; munkásotthonokban 49 700 helyet adunk át.

26. SZAKASZ. — 1974-ben 390 kilométerrel bővül a vízelosztó hálózat; a városi személyszállítási park 1500 járművet kap.

27. SZAKASZ. — A Minisztertanácsot felhatalmazzuk, hogy:

a) meghatározza és felbontsa Románia Szocialista Köztársaság 1974. évi gazdasági-társadalmi fejlesztési egységes országos tervének előirányzatait minisztériumokra, más központi szervekre a megyei néptanácsok és a Bukarest municípiumi néptanács végrehajtó bizottságára — tervalanyok —, valamint az ágazatokra és küldje meg ezeknek a feladatok rájuk jutó részét;

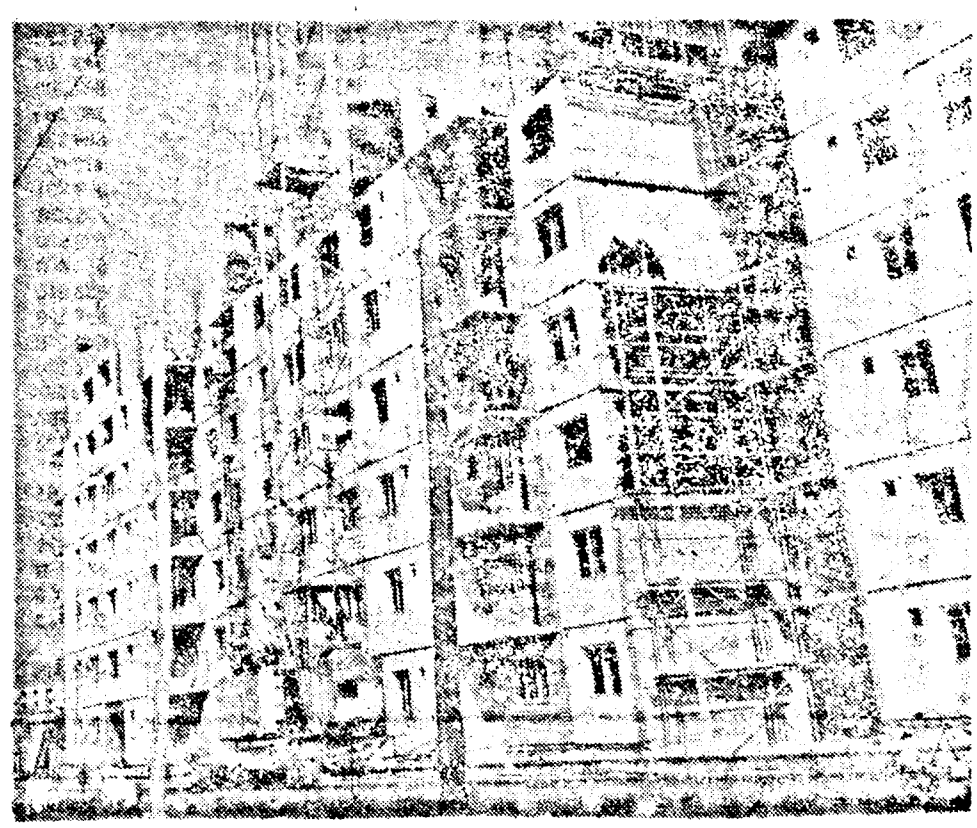
b) gondoskodjék a tervfeladatok negyedévi és ezen belül havi körültekintő felosztásáról;

c) intézkedjen Románia Szocialista Köztársaság 1974. évi gazdasági-társadalmi fejlesztési egységes országos terve fő mutatóinak területi profil szerinti felbontásáról;

d) hagyja jóvá azokat az anyagi és pénzügyi feladatokat és eszközöket, amelyeket a minisztériumok a fővállalatokra kiosztottak, és amelyeket az Állami Tervbizottsággal, a Műszaki-anyagi Ellátásügyi és Állóalap-gazdálkodás Ellenőrzési Minisztériummal és a Pénzügyminisztériummal együtt megvizsgáltak;

e) igazítsa ki az egységes országos tervnek a jelen törvényben előirányzott mutatóit, ha ez szükségesnek mutatkozik a terv kivitelezése során a nemzetgazdaság kiegyensúlyozott fejlődésének biztosítása céljából anélkül, hogy érintené a fejlődési ütemet és a hatékonyság alapmutatóit.

28. SZAKASZ. — Jóváhagyjuk Románia Szocialista Köztársaságnak az 1971-es évi 16. számú Törvénnyel elfogadott 1972-es gazdasági-társadalmi fejlesztési tervének végrehajtását a függeléknek megfelelően.



Új tömbházak az Aurel Vlaicu úti negyedben

TÖRVÉNY

az 1974. évi állami költségvetés elfogadásáról

Románia Szocialista Köztársaság Nagy Nemzetgyűlése elfogadja a jelen törvényt.

1. SZAKASZ. — Elfogadjuk az 1974. évi állami költségvetést a bevételeknél 198 208,7 millió lej, a kiadásoknál pedig 198 208,7 millió lej összegben.

2. SZAKASZ. — Az 1974. évi állami költségvetés bevételeinek és kiadásainak az alábbi elosztását határozzuk el:

	— millió lejben —	
	Bevételek	Kiadások
— Köztársasági költségvetés	168 770,2	168 770,2
— Helyi költségvetések	29 438,5	29 438,5

3. SZAKASZ. — Az 1974. évi állami költségvetés bevételeit, amelyek az állami gazdasági egységek nyereségeiből eszközölt befizetéseket, az áruforgalmi adót és a szabályozási adót képviselik, 112 706,5 millió lejben állapítjuk meg.

4. SZAKASZ. — Az 1974. évi állami költségvetésnek a lakosságra kivetett adókból és illetékekből származó bevételeit 18 265,0 millió lejben állapítjuk meg.

5. SZAKASZ. — Az 1974. évi állami költségvetésnek a nemzetgazdaság pénzellátására fordítandó kiadásait 117 908,6 millió lejben állapítjuk meg.

6. SZAKASZ. — Az 1974. évi állami költségvetésnek a szociális-kulturális akciók pénzellátására fordítandó kiadásait 48 961,9 millió lejben állapítjuk meg, amelyből

a) az oktatásra 12 269,5 millió lejt;

b) a művelődésre és művészetre 1 039,3 millió lejt;

c) egészségügyre 9 302,0 millió lejt;

d) testnevelésre és sportra 235,1 millió lejt;

e) állami gyermekgondozási segélyre 7 643,0 millió lejt;

f) állami társadalombiztosításra 16 895,3 millió lejt;

g) nyugdíjakra és hadi rokkantak, árvák, özvegyek, katonák és más kategóriák segélyeire, valamint népjólétre 1 577,7 millió lejt.

7. SZAKASZ. — Az 1974. évi állami költségvetésnek a hatalom és az államigazgatás szerveire, valamint a bírói és ügyészségi szervekre fordítandó kiadásait 2 946,4 millió lejben állapítjuk meg, amelyből 17,7 millió lejt a Nagy Nemzetgyűlés számára.

8. SZAKASZ. — Az 1974. évi állami költségvetésnek honvédelemre fordítandó kiadásait 8 585,0 millió lejben állapítjuk meg.

9. SZAKASZ. — A Minisztertanács rendelkezésére álló költségvetési tartalékalapot az 1974. évre 1 870 millió lejben, a néptanácsok végrehajtó bizottságainak rendelkezésére álló költségvetési tartalékalapokat pedig 311 millió lejben állapítjuk meg, az állami költségvetésben előirányzott felosztás szerint.

10. SZAKASZ. — A megyék és Bukarest municípium költségvetéseinek 1974. évi mennyiségét az alábbiak szerint állapítjuk meg:

— ezer lejben —

Sorszám	Megye	Bevételek Összesen	Bevételek Ebből saját bevételek	Kiadások
1.	Fehér	552 100	418 942	552 100
2.	Arad	723 875	694 992	723 875
3.	Argeş	831 557	524 712	831 557
4.	Bacău	768 927	768 927	753 738
5.	Bihar	861 744	760 502	861 744
6.	Beszterce-Naszód	455 567	155 292	455 567
7.	Botoşani	548 728	275 570	548 728
8.	Brassó	738 278	738 278	725 461
9.	Brăila	654 747	654 747	478 567
10.	Buzău	567 211	374 372	567 211
11.	Krassó-Szörény	637 901	337 934	637 901
12.	Kolozs	1 189 230	1 189 230	944 406
13.	Constanţa	825 869	719 683	825 869
14.	Kovászna	379 421	265 117	379 421
15.	Dîmboviţa	621 687	411 064	621 687
16.	Dolj	842 873	722 494	842 873
17.	Galaţi	773 163	636 727	773 163
18.	Gorj	562 503	235 660	562 503
19.	Hargita	562 199	341 627	562 199
20.	Hunyad	808 291	571 230	808 291
21.	Ialomiţa	478 627	278 073	478 627
22.	Iaşi	993 701	594 440	993 701
23.	Ilfov	766 278	642 273	766 278
24.	Máramaros	680 580	386 534	680 580
25.	Mehedinţi	514 869	173 286	514 869
26.	Maros	1 057 931	1 057 931	883 210
27.	Neamţ	567 729	517 402	567 729
28.	Olt	624 648	357 307	642 648
29.	Prahova	1 188 077	1 188 077	854 270
30.	Szatmár	609 576	396 395	609 576
31.	Szilágy	384 784	198 780	384 784
32.	Szeben	738 610	738 610	641 722
33.	Suceava	736 251	511 807	736 251
34.	Teleorman	544 755	404 505	544 755
35.	Temes	1 100 191	1 100 191	1 065 727
36.	Tulcea	381 421	182 751	381 421
37.	Vaslui	672 669	275 256	672 6 9
38.	Vîlcea	593 020	362 989	593 020
39.	Vrancea	527 245	208 054	527 245
40.	Bukarest municípium	4 262 075	4 262 075	3 442 539

11. SZAKASZ. — Az állami, szövetkezeti gazdasági egységek és intézmények és a többi köztársasági érdekű társadalmi szervezetek által beszedett fizetési adóból leválasztott hányadokat, valamint a köztársasági költségvetésből a helyi költségvetéseknek 1974-ben nyújtandó szubvenciókat az alábbiak szerint állapítjuk meg:

sorszám	Megye	Leválasztási százalékarány	Leválasztott hányadok: A leválasztott hányadok mennyisége — ezer lejben —	Leválasztott hányadok: Szubvenciók a köztársasági költségvetésből — ezer lejben —
1.	Fehér	75	126 000	7 158
2.	Arad	10	23 500	5 383
3.	Argeş	95	30 000	2 845
4.	Bihar	35	94 500	6 742
5.	Beszterce-Naszód	100	51 000	249 275
6.	Botoşani	100	62 000	211 158
7.	Buzău	100	107 000	85 839
8.	Krassó-Szörény	100	228 000	71 967
9.	Constanţa	25	100 000	6 186
10.	Kovászna	100	62 000	52 304
11.	Dîmboviţa	100	178 000	32 623
12.	Dolj	30	106 500	13 879
13.	Galaţi	35	126 000	10 436
14.	Gorj	100	123 000	203 843
15.	Hargita	100	123 000	97 572
16.	Hunyad	45	195 750	41 311
17.	Ialomiţa	100	125 000	75 554
18.	Iaşi	100	276 000	123 261
19.	Ilfov	25	103 000	21 005
20.	Máramaros	100	182 000	112 046
21.	Mehedinţi	100	108 000	233 583
22.	Neamţ	25	44 250	6 077
23.	Olt	100	111 000	174 341
24.	Szatmár	100	115 000	98 181
25.	Szilágy	100	41 000	145 004
26.	Suceava	100	203 000	21 444
27.	Teleorman	100	108 000	32 250
28.	Tulcea	100	89 000	109 670
29.	Vaslui	100	72 000	325 413
30.	Vîlcea	100	130 000	100 031
31.	Vrancea	100	66 000	253 191

12. SZAKASZ. — Az alábbiak szerint állapítjuk meg a megyék és Bukarest municípium költségvetéseiből 1974-ben a köztársasági költségvetésbe eszközlendő befizetéseket, mivel saját bevételeik meghaladják a tervezett kiadásokat:

— Bacău megye 15 189 ezer lej
— Brassó megye 12 817 ezer lej
— Brăila megye 176 180 ezer lej
— Kolozs megye 244 824 ezer lej
— Maros megye 174 721 ezer lej
— Prahova megye 333 807 ezer lej
— Szeben megye 96 888 ezer lej
— Temes megye 34 464 ezer lej
— Bukarest municípium 819 536 ezer lej

13. SZAKASZ. — A municípiumok 1974. évi költségvetéseinek mennyiségét 3 902 810 ezer lejben állapítjuk meg, az állami költségvetésben előirányzott elosztás szerint.

Indokolt esetben a megyei néptanácsok végrehajtó bizottságai a municípiumi néptanácsok végrehajtó bizottságaival egyetértésben módosíthatják a municípiumi költségvetések mennyiségét és szerkezetét, a minden megyére jóváhagyott pénzügyi mutatók betartásával.

14. SZAKASZ. — A Minisztertanács megteszi az intézkedéseket, hogy a minisztériumok, az államigazgatás többi központi szervei, a megyei néptanácsok és Bukarest municípium néptanácsának végrehajtó bizottsága, az ipari fővállalatok és az ezekkel egyenrangú egységek az állami vállalatok és intézmények biztosítsák:

a) termelési és értékesítési feladatok ütemes teljesítése, a termékminőség javítása, az exporttermékek jobb értékesítése, a termelési kiadások és az anyagráfordítások csökkentése, a munkatermelékenység emelése, a gazdasági hatékonyságnak minden tevékenységi szektorban való állandó növekedése révén a szocialista egységek pénzügyi terveiben előirányzott nyereségek, adók és más eszközök teljes realizálását;

b) azoknak az okoknak a rendszeres elemzését, amelyek miatt egyes vállalatok nem fedezik teljesen saját bevételeikből a kiadásokat vagy alacsony jövedelmezőséget érnek el, továbbá a vállalatok gazdasági-pénzügyi helyzetének állandó figyelemmel kísérését és intézkedések kijelölését a költségek csökkentésére és ennek megfelelően a jövedelmezőség növelésére;

c) a törvényes rendelkezések értelmében és a takarékosság szellemében a gazdasági és társadalmi fejlesztési egységes országos tervben foglalt összes gazdasági objektumok és akciók idejében történő finanszírozását, gondoskodva a beruházási terv maradéktalan megvalósításáról, a munkálatoknak csak a törvényben előírt feltételek biztosítása utáni megkezdéséről, a termelőkapacitásoknak a meghatározott határidőben történő üzembe helyezéséről;

d) a jóváhagyott alapok keretében a termelési és értékesítési terv feladatainak teljesítését, a szükségleteken felüli készletekben való immobilizációk megelőzését, a fölös készleteknek a gazdasági körforgásba való visszahelyezését a forgóeszközök megtérülési sebességének meggyorsítását minden gazdasági egységben;

e) a tudományos kutatásra előirányzott alapok hatékonyabb felhasználását, a műszaki fejlesztést, a szociális-kulturális és adminisztratív akciókat;

f) a tervfeladatokkal és a teljesítésük során elért eredményekkel összhangban a béralap helyes felhasználását, a jóváhagyott munka- és szerkezeti normák, a munka- és bértervben előirányzott mutatók közötti korrelációk betartását;

g) az év első napjaitól kezdve állandó nyomon követését annak, hogyan valósulnak meg az állami gazdasági egységek és intézmények pénzügyi tervében előírt mutatók, az eredményeknek az operatív adatok és könyvelési mérlegek alapján történő rendszeres elemzését, hogy idejében megoldhassák a kivitelezés során felmerülő problémákat, s így biztosítsák az előirányzott feladatok teljesítését és túlszárnyalását;

h) az előzetes ellenőrzés erősítését a műveletek fölött, amelyekből vagyoni jogok és kötelezettségek keletkeznek a szocialista egységek számára, az igényes pénzügyi ellenőrzés gyakorlását minden tevékenységi területen, az anyagi és pénzeszközök bármilyen pazarlásának kiküszöbölésére és a közvagyon hiánytalan megóvására.

15. SZAKASZ. — A Minisztertanácsot felhatalmazzuk, hogy az 1974. évre jóváhagyott gazdasági és pénzügyi mutatókba, valamint a jelen törvénnyel elfogadott költségvetés volumenébe és szerkezetébe beillessze az új vámrendszer érvénybe lépéséből adódó módosításokat és alkalmazza az átszámított új termelési és leszállítási árakat, valamint a kalkulációs árakat egyes termékeknél.

(Folytatása a VIII. oldalon)

Egy osztályfőnök naplójából

Lényegében az eltelt tíz hét alatt megismertük egymást.

Részt vettünk az őszi betakarítási munkában, majd nyakig merültünk az iskolai feladatokba

„Bűnös könnyelműség": kirándulással, színházlátogatással könnyítettünk az ólomként ránk nehezedő iskolai munka nehézségein. A Bolyai-emlékműsorról sem maradhattunk el, s a KISZ-életbe is bekapcsolódott az osztály.

A tanterem szépítése, díszítése dögcögve indult. Nem annyira a tanulók lelkesedése, mint inkább a szülők segíteniakarása lendítette át az ügyet a holtponton.

Tíz hét után...

Nagy esemény volt az őszi mezőgazdasági munkáért kapott 4400 lej kifizetése, de még van járandósága az osztálynak.

★

Az idő múlásával diákjaim saját bőrükön tapasztalták a liceum és az általános iskola közötti nem kis különbséget.

Közben magam is rádöbbentem arra, hogy a mindenben egyetakaró, csak a tanulásra összpontosító „álomosztály", ha egyáltalán létezik, nekem ezúttal sem jutott osztályrészül.

Megnyugtatott hogy diákjaim rendezett családi és jó lakásviszonyok között élnek Dolgos, törekvő emberek gyermekei kerültek osztályomba. Ezért lepett meg néhány tanuló lomhasága és felszínessége a kötelességteljesítésben.

Rögtön szembetűnt több tanuló sokoldalú, az átlagot jóval meghaladó tehetsége, s igazán sajnálom, hogy a szívós, céltudatos munka ízét még alig ismerték meg.

★

Türelmetlen lennék? Olyat kívánok a tizenötévesektől ami nekem természetes de számukra alig érthető?

Ha értenék, könnyen elébe vághatnánk a bukásoknak, s a szigorúan vett tanulás szintje fölé emelhetnénk jó néhány tanuló munkáját.

Hat órát töltenek mindennap az iskolában. Sokan csaknem két órát utaznak naponta villamoson vagy autóbuszon. Túlterhelésüket én csak látom, ők érzik is. Nem elég, hogy egyik napról a másikra, latolgatva a felelés esélyeit, megbirkóznak a leckék nagy részével? Lehet-e ennél többet kívánni tőlük?

Az élet többet követel: szívós, rendszeres, céltudatos, kihagyást nem ismerő munkát.

★

Három hét múlva zárjuk az. évharmadot. Lapozgatom a katalógust, számítgatok. Hol lehet még segíteni? Bizony akad már csaknem reménytelen helyzet is.

Jegyekbe foglaljuk munkájukat, s a miénket is. Tudom, viszonylagos ez az értékelés, de más, jobb még nincs.

Nyugodt lehet-e a lelkiismeretem? Sokat tettem értük, de nem eleget.

R. J.

Vakáció-előzetes

Bár ezekben a napokban az iskolákban még javában folynak a dolgozatírások, s a vakációig majdnem egy hónap van hátra, az illetékes szervek már a szünidő megszervezésére gondolnak. A jövő héten összeül a téli vakáció programját kidolgozó, a megyei tanfelügyelőség, KISZ-bizottság és pionírtanács képviselőiből álló megyei parancsnokság, amely véglegesíti az elképzeléseket. A tervek szerint mintegy 900 tanuló pihenőtáborokban, 400 pionír és KISZ-tag kiképző táborokban tölti szünideje egy részét; megrendezik a hazafias vers és színház fesztiváljának megyei döntőjét, a nagykorúvá vált fiatalok ünnepségét, az iskolások fotoversenyének iskolai szakaszát, az ifjúsági filmfesztivált és más érdekes, szórakoztató tevékenységeket.

„Tökéletesíteni kell a tanulók és a diákok nevelésére irányuló tevékenységet, elsősorban az oktatási folyamat nevelő értékének fokozásával. Minden tantárgynak hozzá kell járulnia a fiatalság neveléséhez. Az oktató-nevelő folyamat egységes jellege megköveteli az egész tantestület fokozottabb felelősségét az oktatási folyamat minden tevékenységében.

Fokozottabban kell törődni a tanulóknak és diákoknak a tanulás és az iskolai kötelezettségek teljesítése iránti nagyobb felelősségérzet, a munka iránti tisztelet, a közvagyon iránti gondoskodás szellemében való nevelésével. Az ifjúság soraiban ápolni kell a kommunizmus eszményeit, a párt iránti hűséget és a hazaszeretetet, az internacionalista szolidaritás érzelmeit.

A testnevelésnek, a sportnak, a szabadban való mozgásnak nagyobb mértékben kell hozzájárulnia a fiatal nemzedék egészségének megóvásához, akarata és telleme kiformálásához és sokoldalú fejlődéséhez".

(AZ RKP KB 1973. JÚNIUS 18—19-I PLENÁRIS ÜLÉSÉNEK HATÁROZATA AZ OKTATÁS FEJLESZTÉSÉRŐL ÉS TÖKÉLETESÍTÉSÉRŐL ROMÁNIA SZOCIALISTA KÖZTÁRSASÁGBAN)

A szülői munkaközösség támogatásával

Köztudomású, hogy a munkahelyen biztosított feltételek befolyásolják a dolgozók teljesítményét. Az iskola a gyermek munkahelye, s így sem a szülő, sem a nevelő számára nem lehet közömbös, hogy a tanuló milyen körülmények között tölti el a napi 5—6 órát: megfelelő-e számára az osztályterem, laboratórium, tanműhely, az udvar, az egészségügyi berendezés stb.

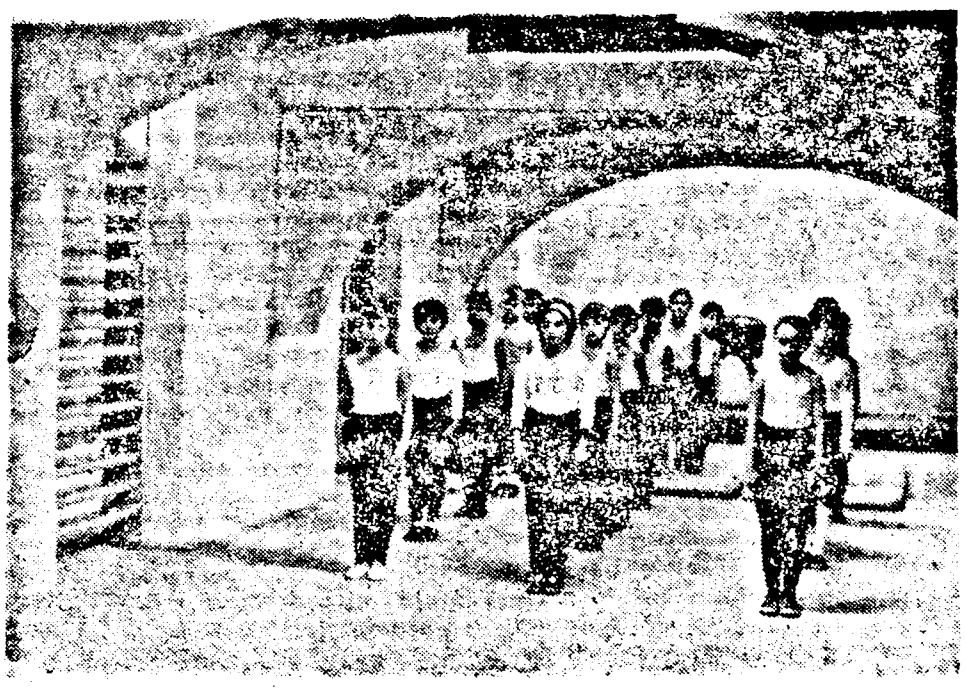
A modern, új iskolaépületben ezek a problémák túlhaladottak. De a meghitt, régi Alma matert is lehet bővíteni, korszerűsíteni, hogy maradéktalanul betöltse a gyermek második otthonának szerepét. S ebben jelentős támogatást vállalhat a szülői munkaközösség.

Szép példáját, beszédes bizonyítékát láthatjuk a tanerők és a szülők összefogásának az Aradi 5-ös számú Általános Iskolában. A Mărăşeşti utcai több mint százéves, emeletes épület eddig is megfelelt a célnak, de az iskola tantestülete és szülői munkaközössége a tanév megkezdése előtt elhatározta az iskola korszerűsítését. Robotca Ştefan, az iskola új igazgatója, merész, de megvalósítható beruházásokat tervezett. A megyei néptanács támogatásával megkapták a beruházásokhoz szükséges anyagi alapokat, melyet a lehető leggazdaságosabban használtak föl. A fáskamrának használt pincehelyiségből átalakított tornaterem és öltöző létesítésén kívül, modern, korszerű egészségügyi helyiségeket szereltek föl. Alig két hónap alatt készült el a mintegy 80 négyzetméter nagyságú parkettás, neonvilágításos tornaterem és öltöző, melynek felszerelését — bordásfalakat, bakot, padokat, ugródeszkát, matracokat, fogasokat — a megyei tanfelügyelőség biztosította; beton borítja az udvar egy részét, mely gidres-gödrös, esőben latyakos volt; új mosdók fehérlenek, vízcsapok fénylenek, rend, tisztaság uralkodik az egészségügyi helyiségekben.

— Még meg sem száradt a tinta a tanfelügyelőség engedélyén, s íme, mindennel kész vagyunk — mondja Robotca igazgató, s jóleső érzés osztozni örömében. — De ezt a rengeteg munkát csakis a szülők lelkes és odaadó hozzájárulásával lehetett ilyen rövid idő alatt elvégezni.

Az iskolaigazgató feljegyzéseiből kiderült, hogy a szóban forgó időszak alatt mintegy 70 szülő 650—700 munkaórát teljesített, ami körülbelül 8000 lej megtakarítást eredményezett. **Kriszta Rudolf, Ciocoiu Marin, Sighete Dumitru, Szentes Sándor, Şereş Dimitrie, Luchiţă Ioan, Gothard Márton, Siska Zoltán, Dumitrescu Florian, Varga Sándor, Lukács Ferenc, Heim Miklós, Vlădău Ioan, Wesser Norbert, Tomcsik Gyula** és még sokan mások végezték el az udvar és a tornaterem betonozását, segédkeztek az utóbbi parkettázásánál, mindenütt ott voltak, ahol szükség volt rájuk. Szinte megfizethetetlen munkálatokat végeztek el: kidöntöttek egy óriási korhadt fát, rengeteg földet forgattak fel az udvaron, **Faur Nicolor** kitakarította a csatornákat, kicserélte a tetőn a régi cserepeket, **Grama Ştefan** a vízvezeték-, **Bodó Viktor** a villanyhálózatot szerelte föl, **Cselédes József** a padokat, ajtókat javította meg. **Budacsek János** egymaga készítette el a cementezéshez szükséges vasbetont, **Ionel Gheorghe** mérnök szakszerűen irányított egyes munkafolyamatokat. A nők is kivették részüket a munkából: **Takáts Judit, Socaciu Ortanza, Uture Lidia** mérnök és mások sok szabad időt áldoztak az iskola megújítására. A szülői munkaközösség és a tantestület összefogása olyan kézzelfogható, szemet-lelket gyönyörködtető eredményeket szült az aradi 5-ös számú iskolában, hogy bizvást elmondhatjuk a költő szavaival: „Ez jó mulatság, férfimunka volt".

Bárcsak minél több iskolában követnék példájukat!



— Félsz a dolgozatírástól?
— Ha jó tételt kapunk, akkor nem.
— Mit értesz jó tételen?
— A Déli-Kárpátokról szeretnék írni.
— Miért?
— Azt jobban megtanultam.
— S neked melyik tétel felelne meg? — fordulok az egyik kislányhoz.
— A Keleti-Kárpátok.
— Te azt tanultad meg jobban?
— Nem, csak ... tulajdonképpen mindegy.

A fenti rövid beszélgetést a Zimándújfalusi Általános Iskola VIII. osztályos tanulóival a földrajzdolgozat előtti tízperces folyt le. S jóllehet a párbeszéd két szereplője: Bereczki Pál és Tompos Júlia „csalódott", mert nem az óhajtott tételeket kapták feladatul, dolgozatuk bizonyára jól sikerült. Mindketten szorgalmas, jó tanulók, és óráról órára készülnek. Mert az egész évharmadi anyagot nem lehet egyetlen délután elsajátítani.

Az évharmadi dolgozatok jelentőségével, a tanulók önálló, alkotó munkára nevelésében játszott szerepével az oktatás, a nevelés valamennyi tényezője tisztában van:

BÉRES JÚLIA, a Zimándújfalusi Általános Iskola földrajztanára: A dolgozatírást megelőzően összefoglaló órát tartottam és akkor minden leckét átismételtünk. Elsősorban arra törekszem, hogy a tanulók kitűnően ismerjék a térképet. Dolgozatírás alatt Románia Szocialista Köztársaság térképe ott van a falon. Aki tud rajta tájékozódni, jó dolgozatot ír.

PIROSKA ISTVÁN, a zimándújfalusi iskola igazgatója: A dolgozatírások időszakában naponta reggel 7-től szervezünk meditációkat a gyengébb tanulók számára.

BÍRÓ ENIKŐ, az Erdőhegyi Általános Iskola V. osztályos tanulója: Idén november 22-én írtam életem első dolgozatát. Kicsit furcsa érzés volt, de meg tudtam oldani mind a három számtanpéldát, mert az előző órákon Fazekas László tanár elvtárs azokhoz hasonló feladatokat gyakoroltatott velünk.

Próbatétel: az évharmadi dolgozat

AVRAM CORNELIA, az erdőhegyi iskola román szakos tanára: Az V. és VI. osztályosok számára a tanult leckék tartalmával kapcsolatos kérdéseket válogattam össze. Ezekre kellett rövid, pontos és világos válaszokat fogalmazni. Így könnyen lemérhető egyrészt a tananyag ismerete, másrészt a tanulók fogalmazási, helyesírási és kifejezési készségének fejlettsége.

STOICA NICOLAE, a Szentannai Líceum igazgatója: A dolgozatírások időszakában szülői lektorátusokat szerveztünk, és felhívtuk a figyelmet az évharmadi dolgozatra kapott osztályzat jelentőségére.

MATEKOVITS MIHÁLY, az Aradi 1-es számú Általános Iskola aligazgatója: Ebben az időszakban nagymértékben csökkentettük a tanulók iskolán kívüli tevékenységét.

MATEŞ LENCA, az Aradi 3-as számú Líceum aligazgatója: Az évharmadi dolgozatok mind a reál, mind a humán tantárgyakból az önálló gondolkodásra, az alkotó munkára nevelést szolgálják. A tételek megfogalmazásakor figyelembe vettük ezt a fontos tényezőt.

AMIGÓ SÁNDOR, a 3-as számú Líceum tanára: Az elmúlt napokban meglátogattam egyik tanítványomat. Úgy készült a másnapi dolgozatírásra, hogy azzal egyidőben a televíziót is nézte. Ez az egy példa is igazolja, hogy ebben az időszakban az osztályfőnököknek szorosabb kapcsolatot kell teremteniük a szülőkkel.

★

A dolgozatírás komoly erőpróbát jelent a tanulók számára. Az évharmadi dolgozatra kapott osztályzat gyenge tanulókat közepesekké, közepeseket jókká emelhet, és fordítva. Vizsgázik ilyenkor a tanár is, mivel a dolgozatokon lemérhető egész évharmadi munkájának eredményessége.

Az oldalt
BRAUCH MAGDA
szerkesztette
KELEN FERENC
fényképe

1973. december 2., Vasárnap

Napkelte 7.33, napnyugta 16.37 órakor. Az évből eltelt 336 nap, hátra van még 29.

Tanácskoznak a küldöttek

A tövárosban tanácskoznak a Vöröskereszt-bizottságok tagjai, hogy az általuk kifejtett értékes tevékenységről számot adjanak megbeszéljék, mit tettek az egészségvédelem mélységesen emberi célkitűzéseinek valóra váltásáért, mi az, ami jó volt önkéntesen végzett munkájukban, s melyik az a terület, ahol többet, jobban kell munkálkodniuk.

Arad megye küldöttei sem mentek üres kézzel az országos szintű tanácskozásra. Mi az, amit a kongresszuson pozitív tapasztalatok formájában megoszthatnak a többi résztvevővel, s milyen várható tanulságokkal térnek vissza?

Lássuk az elsőt, az eredményeket.

A Vöröskereszt megyei bizottsága tevékenységének középpontjába a lakosság egészségügyi nevelésére irányuló akciókat helyezte, továbbá az önkéntes véradók táborának gyarapítását.

Az egészségvédelemre sokat, milliókat költenek évente. A legújabb gyógykezelési eljárások, korszerű felszerelések a hatékony gyógyszerek enyhítik a fájdalmat. Szakképzett orvosok, középkáderek vigyázzák, óvják egészségünket. De sokat tehetünk egészségünk megóvásáért mi magunk is. Az egészséges életmód kialakításában nagy szerepe van a rendszeres nevelő munkának. Ebben nyújt nagy segítséget a Vöröskereszt. Önkéntes tagjai felvilágosítanak az időszerű kérdésekről, mozgósítanak a kötelező szűrővizsgálatra, oltási akciókra, hasznos tanácsokkal látják el a lakosokat a tisztasági, a higiéniai tudnivalókról. Feladatukhoz tartozik az is, hogy felvilágosítsák a széles körű tömegeket arról, miként kell elsősegélyt nyújtani balesetek alkalmával.

A nevelő munkában fontos helyre került az önkéntes véradók táborának gyarapítása is. A Vöröskereszt megyei tanácsának legutóbbi plenáris ülésén beszámoltak erről is, és arról, hogy a 2000-nél több egészségügyi pont, a 220 egészségügyi csoport tagjai e tekintetben is eredményesen munkálkodtak.

Az országos kongresszusról visszatérő küldöttek tapasztalatait a vöröskeresztes-tevékenység megújulásában hasznosíthatják.

Eredményes megbeszélést, jó munkálkodást.

Tájékoztató

Szerkesztette CZAKÓ MARGIT

A megyei pártkabinet közli

Kedden, december 4-én 17.00 órakor — Történelem II. év — előadás a pártkabinetben.

A Népi Egyetem műsora

Hétfő, december 3. 17.00 óra: A Kárpátok hágóin át tanfolyam hallgatóinak dr. Marius Bizeria temesvári egyetemi előadótanár tart vetítéssel kísért előadást A Nérán Almás vidéke felé címmel.

Azonnal cselekedni!

Pár évvel ezelőtt súlyos baleset történt a Horia utca sarkán lévő ház leomlott gipszlingói. Miért emlékeztetünk most erre? Azért, mert a napokban — nem először! — az 1-es számú Általános Iskolával szemben lévő ház (November 7 utca) emeleti falából hullott le egy több kilogramm súlyú, tömör gipszdarab. Szerencsére, nem okozott szerencsétlenséget. De a magasban lévő hasonló gipszmaradványok ugyancsak lezuhanással fenyegetnek. Minthogy állami házról van szó, a lakáskarbantartó részleg figyelmét kívjuk fel: azonnal hárítsa el a veszélyt! s. i.

Megyénk valamennyi postalókjában, sajtótermékeket forgalmazó egységében megkezdték az újévi üdvözlőlapok árusítását. A választék idén még gazdagabb, mint tavaly.

Vasárnapi sportműsor

LABDARÚGÁS

C osztályú bajnokság: Esztergapadgyár — Temesvári Progresul (Constructorul pálya, 11.00 óra). Sebesi Crişana — Arieşul (11.00 óra).

RÖPLABDA

B osztályú találkozók a Sportcsarnokban: férfiak: Foresta — Szilágysomlyó (13.00 óra); nők: Constructorul — Zilahi Sportklub (14.30 óra).

KOSÁRLABDA

B osztályú bajnoki férfi mérkőzés: Constructorul — Szebeni Olimpia (Sportcsarnok, 16.00 óra).

Aki megfontolás nélkül ír, s aki anélkül olvas, hogy meg is értené az olvasottakat, sokat veszít életéből hiábavalóan.

NEGRUZZI

Aradi festők Jugoszláviában SZSZK-ban

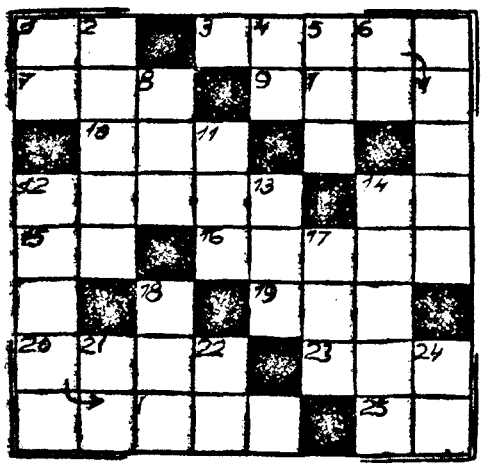
Szombaton indult Uzdinba (Jugoszlávia SZSZK) az Arad megyei naiv festők egy csoportja. A hazánk és Jugoszlávia közötti kulturális cserék keretében hét Arad megyei alkotó (Ion Nițã Nicodim, Emilian Spinant, Rodica Nicodim, Bíró Pál, Petru Roman, Petru Mihuț és Lingurár Márton) 40 munkáját mutatja be Uzdinban, Pancsevóban és más helységekben. Első ízben szerepel Arad megyei naiv művészek munkái között szobor is.

Az uzdini kiállítás megnyitóján Ion Nițã Nicodim, Petru Roman és Petru Mihuț képviseli megyénk naiv művészeit.

Öt perc kikapcsolódás

VÍZSZINTES: 1. Személyes névmás. 8. Fénynyaláb. 9. Vívóeszköz. 9. Irodalmi műfaj. 10. Eszközhatározórag. 12. A hazai hangszer- és csónakgyártás bölcsője. 14. Lavinában van. 15. Kiejtett mássalhangzó. 16. Takarmány. 19. Három — oroszul. 20. Szibériai folyó. 23. Régi űrmérték. 25. Állatlakás.

FÜGGŐLEGES: 1. Ilyen lap is van. 2. Nő testvér. 4. 365 nap. 5. Tagadószó. 6. YR. 8. Tárgyi, vagy határozói viszonyt jelentő toldalék. 11. A bíró lefújyüli. 12. Fényszóró. 13. Nemzet azonos hangzói. 14. Becézett női név. 17. Korszak. 18. Hangtalan tinta. 21. Egyszerű gép. 22. Kapor páros betűi. 24. Azonos a vízszintes 25-tel.



KÖSZÖNETNYILVÁNÍTÁS

Köszönetet mondunk mindazoknak, akik felejthetetlen, drága jó testvérünk, Hegedüs Anna temetésén megjelentek, sírjára koszorút, virágot helyeztek és mélységes fájdalmunkat enyhíteni igyekeztek.

A gyászoló család

(767)

Az Arad Municipiumi Könyvtár jubileuma

Tegnap a színház Stúdió termében került sor a könyvtár 60. évfordulója rendezvényeinek ünnepélyes megnyitására. Jelen voltak a következő elvtársak: DOREL ZĂVOIANU, az RKP Arad Megyei Bizottságának titkára, PETRU MOȚ, az Arad Municipiumi Pártbizottság titkára, EUGEN BLĂJEAN, az Országos Szocialista Művelődési és Nevelési Tanács kiküldötte, AUREL MARTIN, a megyei szocialista művelődési és nevelési bizottság elnöke, valamint számos könyvtáros, bibliográfus, könyvbarát. Az ülésen CĂTĂLIN IONUȚAS, az Arad Municipiumi Könyvtár igazgatója ismertette az elmúlt hat évtized tevékenységét, majd különféle művelődési intézmények képviselői tolmácsolták üdvözletüket az évforduló alkalmából és további sikeres munkát kívántak az aradi könyvtár dolgozóinak. A helyi párt- és állami szervek üdvözletét PETRU MOȚ elvtárs tolmácsolta a 60. évfordulóját ünneplő könyvtárnak.

Az ünnepi gyűlés után a színház előcsarnokában könyvkiállítás nyílt.

Ajándékok Hónapja

Még jóformán el sem ült az invencmesterek vetélkedése, a korszerű étkezési szokások kialakítására buzdító hónap, amikor újabb, egész hónapig tartó rendezvénnyel köszönt ránk december. Valljuk be, ez a legkedvesebb valamennyi közül, mert alkalmat nyújt az örömszerzésre. Ajándékot kapni, de adni is egyformán öröm. S hogy mivel segíti a kereskedelem a vásárlókat, arról a megyei kereskedelmi igazgatóságon Docmanov Gheorghe osztályvezetőt kérdeztük meg. Íme a tájékoztatás:

— Már jóval a hónap megkezdése előtt árubeszerzőink, húszan-harmincan is, az ország különböző nagyvárosaiban jártak, hogy új árukat biztosítsanak az Ajándékok Hónapjára. Munkájuk eredményességéről maguk a vásárlók is meggyőződhetnek. Idén is sor kerül a kirakatrendezők országos vetélkedésére, az aradiak mintegy 34 kirakattal neveztek be. Az árureklámozást szolgálja a 20, eladással egybekötött kiállítás is. A gazdag áruválaszték, a korszerű új árucikkek mellett gondot fordítunk ezek külalakjára, az ízléses csomagolásra is.

Időjárás

Az Aradi Meteorológiai Központ jelenti: a mai napon hűvös idő, átmeneti felhőzettel. Helyenként hószállingózás, ózápor lehetséges. Mérsékelt, időközönként megélénkülő nyugati, északnyugati szél. A hőmérséklet állandósul: éjjel mínusz 14 és mínusz 8, nappközben pedig mínusz 6 és mínusz 3 fok között változik. Néhol hóvihar várható.

● MŰSORKALAUZ ● MŰSORKALAUZ ● MŰSORKALAUZ ● MŰSORKALAUZ ● MŰSOR ●

Filmek

DACIA: Egy bizonyos boldogságról (r) (9.30, 11.45, 14, 16.15, 18.30, 20.30). STUDIO: V—17 működésbe lép (b) (10, 12, 14, 16, 18, 20). MUREȘUL: Férfiak (sz) (12, 14, 16, 18, 20). Egy elveszett vasárnap (cs) (10). IFJÚSÁGI: Mikor a legendák meghalnak (am) (14, 16, 18, 20). Csapda a tábornoknak (f) (11). PROGRESUL (Újarad): A virágáruslány (k) (13, 15, 17, 19). SOLIDARITATEA (Gáj): Babuska kalandjai (r) (9, 15, 17, 19). CFR (Grădiște): A hozomány (r) (15, 17, 19).

A VIDÉKI MOZIK MŰSORA

LIPPA: Az összeesküvés (r). INEU: Grant kapitány gyermekei (am). CHIȘINEU CRIȘ: Antonius és Cleopátra (a). NAGYLAK: Üvöltő szelek (a). KÜRTÖS: Az állatok világa (r). Én nem látok, te nem beszélsz, ő nem hall (o). PANKOTA: Lila akác (m). SEBES: A munkásosztály a paradicsomba megy (o). SZENTANNA: Posseidon kalandje (am). ȘIRIA: Elfújta a szél (am). VINGA: A merénylet (fr). BUTTYIN: Murphy háborúja (a). PÉCSKA: Kőd (r).

HÉTFŐTŐL

DACIA: Paradicsom (am) (9.30, 11.45, 14, 16.15, 18.30, 20.30). STUDIO: A szerelem [illegible] o) (10, 12, 14, 16, 18, 20). MUREȘ[illegible] zöld fenyő nő (jugo) (10, 12, 14, [illegible] IFJÚSÁGI: Öreg banditák [illegible], 18, 20). PROGRESUL (Újarad): Hajótöröttek az űrben (am) (16, 19). SOLIDARITATEA (Gáj): Szerelem és büntetés (jugo) (17, 19). CFR (Grădiște): Szabad madár (b) (17, 19).

A VIDÉKI MOZIK MŰSORA

LIPPA: Te, én és a kis Párizs (NDK). CHIȘINEU CRIȘ: Merészség (sz). NAGYLAK: Aranylakodalom (cs). KÜRTÖS: Homolka és az irattárca (cs). PANKOTA: A bokszoló (f). SEBES: Lila akác (m). SZENTANNA: Szelmenkő tisztiszolga (sz). PÉCSKA: Veszélyes nyomozás (sz). ȘIRIA: Az 1. számú ügynök (f). VINGA: Stuart Mária (a). BUTTYIN: A virágáruslány (k).

Televízió

Vasárnap, december 2.

8.00 Reggeli torna. 8.30 Pionírműsor. 9.25 Daktari. 9.50 Faluműsor. 11.00 Magyar nyelvű adás: Gyermekműsor. Bokor Ildikó könnyűzene-műsora — szerkesztő Boros Zoltán. Riportfilm. Koreográfiai műsor. 12.30 A haza védelmében. 13.00 Vasárnapi album. 14.00 Labdarúgás: Steaua — Craiovai Universitatea. 15.50 A vasárnapi album folytatása. 17.30 Schulmeister — folytatásos film (II). 18.30 Utak a történelemben. 18.45 Folklórműsor. 19.15 Hirdetések. 19.20 1001 este. 19.30 Híradó. 20.10 A hét riportja. 20.30 A Yamabe-ügy — japán játékfilm (országos bemutató). 22.00 Sztárparádé. 22.15 Híradó, sport.

Hétfő, december 3.

17.30 Francia nyelvtanfolyam (71. lecke). 18.00 Telex. 18.05 Napirenden: Maros megye. 18.20 Otthonunk. 18.40 New York-tól Washingtonig — riportfilm. 18.50 Operettészletek. 19.15 Hirdetések. 19.20 1001 este. 19.30 Híradó. 20.00 A hét dala. 20.05 Kérdés — felelet. 20.40 Natalia Gliga énekel. 20.50 A tévé irodalmi-művészeti folyóirata. 21.30 Rajzfilmek. 21.40 Goya — folytatásos film (II). 22.15 24 óra.

Színház

VASÁRNAP, december 2-án, délelőtt 10 és este fél 8 órakor: De două ori Caragiale (bérletszünet).

STÚDIÓ 107

VASÁRNAP, december 2-án, délután fél 3 és este fél 8 órakor: Cinci leșinari (bérletszünet).

A bérlettulajdonosok ezeket az előadásokat is megtekinthetik, ha idejében fenntartatnak jegyeket a színház ügyelőségénél. Telefon 1—21—88.

Bábszínház

VASÁRNAP, december 2-án délelőtt fél 11 órakor: Capra cu trei iezi.

Hangverseny

Az Aradi Állami Filharmónia szimfonikus zenekara vasárnap, december 2-án, délelőtt 11.00 órakor és hétfőn, december 3-án, este 20.00 órakor a Kultúrpalotában szimfonikus hangversenyt tart.

VEZÉNYEL: Luigi Sagrestano (Olaszország).

SZÓLISTA: Vasile Micu.

MŰSORON: Mendelssohn-Bartholdy: Hebridák-nyitány; Mahler: Kindertotenlieder baritonra és zenekarra; Dvořák: Újvilág-szimfónia.

Jegyek a Kultúrpalota pénztáránál kaphatók.

Múzeum

Az Arad Megyei Múzeum, Enescu tér 1. szám, telefon 1-64-99 naponta — hétfő kivételével — 11—19 óra között tart nyitva.

Megtekinthetők az alábbi kiállítások:

Állandó jellegűek: Ókori történelem; **Az 1848-as forradalom múzeuma**; képzőművészeti tárlat; Arad megyei népművészet.

Az érdekeltek figyelmébe!

1973 november 20-án ismét megkezdte működését
Újaradon, Banatului út 1. szám alatt
régi helyiségében

a DCA alosztálya

(1252)

Juhtenyésztők!

Kössenek szerződést a gyapjú átadására!

A szerződéskötésnél kifizetett előleg felhasználásával nagyobb gyapjútermést, több bárányt és jobb minőségű juhbőröket érhetnek el.

Juhtenyésztők! Ne felejtsék el, hogy emelkedett a juhbőrök átvételi ára!

Nyúzzák le gondosan a bőröket és adják át azonnal az erre jogosított DCA-egységeknek.

Ezen egységek felvásárlói és megbízottai rendelkezésükre állnak az 1974. évi gyapjúátadási szerződések megkötésére!

(1252)

Az Arad megyei autóbázáknál megkezdődtek a beiratkozások a sofőriskolába

Az érdeklődők forduljanak az aradi, a lippai és az almási autóbázákhoz.

(1270)

Az Arad Megyei Műszaki-Anyagellátó Lerakat

6 Vinăteri út 3. szám

alkalmaz

— ellátási tevékenységben jártas normatőrt
— könyvelési-pénzügyi kérdésekkel foglalkozó közgazdászt
— darukezelőt
— szakképesítetlen munkásokat

Alkalmazási és fizetési feltételek a 12/1971. számú Törvény, és a 914/1968-as számú MTH alapján.

Bővebb felvilágosítást az 1-53-50, belső szám 116, telefonon nyújtanak.

(1273)

Az Aradi Cukorgyár

felhívja azon mtsz-eket, amelyek még nem adták át teljes mennyiségben a cukorrépát, hogy a termést a legrövidebb időn belül szállítsák le az átvételi központokhoz.

Azok a termelők, akik már beszállították a termést, legkésőbb december 20-ig jelenjenek meg a cukorgyárban és vegyék át a nekik járó cukrot és répaszeletet (borhotot).

(1272)

Az Arad Megyei Turisztikai Hivatal

Köztársaság útja 72.

megkezdte 1974 január—áprilisra a gyógykezelésre és üdülésre szóló beutalók árusítását, az összes fürdőhelyekre.

Az említett időszakra 40 százalékig csökken a beutaló ára, a vasút pedig 50 százalékos kedvezményt biztosít.

Bővebb felvilágosítást a székházban nyújtanak, telefon 1-30-04.

(1274)

A Temesvári Mezőgazdasági és Élelmiszeripari Gépgyár

(volt gépjavító üzem)
Mangaliei utca 61.

alkalmaz

— esztergályosokat
— marósokat
— csiszolókat
— kőműveseket
— szakképzetlen munkásokat (csak férfiakat)

Alkalmazási feltételek a 12/1971-es számú Törvény alapján.

TOVÁBBÁ

Temes, Arad, Krassó-Szörény, Bihar és Hunyad megyei illetőségű 7—10. osztályt végzetteket (45 éves korig)

toboroz

— nyolc hónapig tartó szakképesítő tanfolyamára a termelésből való kiemeléssel, ahol a következő szakmákat sajátítják el:
— esztergályos
— marós

A tanfolyamra Temesvár municípiumban kerül sor. Feltétel: teljesített katonai szolgálat.

Az új alkalmazottaknak és a tanfolyam hallgatóinak, akik nem családosok, a gyár otthonában szállást biztosítanak.

Bővebb felvilágosítást a gyár személyzeti irodája nyújt, telefon 1-44-35.

(1276)

Az Aradi Electrometal Gyár

Aurel Vlaicu út 139—151.

alkalmaz

— fémcsiszolókat
— galvanizálókat
— a szállításhoz szakképesítetlen munkásokat
— szakképesítetlen munkásokat, akiket fémcsiszolói szakmára képesítenek (jelentkezhetnek négy osztályt végzettek is).

Továbbá, lippai részlege számára alkalmaz
— hegesztőket
— lakatosokat
— fűtőket

Bővebb felvilágosítást a gyár személyzeti irodája nyújt.

(1275)

APRÓHIRDETÉSEK

ELADÓ azonnal beköltözhető összkomfortos magánház kerttel, Dózsa György utca 209/a.

(209)

ELADÓ részben elfoglalható kétszobás ház melléképületekkel, Pâjiștei utca 38. — Gáj.

(767)

ELADÓ házrész telekkel, Chișineu Criș, Înfrățirii utca 55. Mann.

(773)

ELADÓ jutányos áron bécsi zongora, Dózsa György utca 71.

(760)

ELADÓ diófa hálló- és egyéb bútorok, Eminescu utca 40 szám.

(770)

ELADÓ stil. üriszoba bőrgarnitúrával és egy hálószobabútor. Tudor Vladimirescu utca 25, 1. lakás, 15—17 óra között.

(774)

KERESEK beteg mellé megbízható nőt, Hălmăgeanu utca 144, Cornea.

(771)

GYÁSZJELENTÉS

Mély fájdalommal tudatjuk, hogy a felejthetetlen anya, nagymama

FÖLDÉNYI ROMÁNKA

folyó hó 1-én rövid szenvedés után elhunyt.

Temetése december 4-én 15 órakor lesz a Felsőtemető halottasházából.

A gyászoló Földényi család

TÖRVÉNY

az 1974. évi állami költségvetés elfogadásáról

(Folytatás a IV. oldalról)

A Minisztertanácsot úgyszintén felhatalmazzuk, hogy módosításokat illeszthessen be az állami költségvetés volumenébe és szerkezetébe a gazdasági és társadalmi fejlesztési egységes országos terv mutatóinak változtatása esetén, valamint más, jól megindokolt esetekben, a pénzügyi egyensúly megsértése nélkül.

16. SZAKASZ. — Elfogadjuk az 1972-es költségvetési év általános záróegyenlegét a bevétel tételnél 153 382 177 921 lej összegben és a kiadás tételnél 145 432 297 664 lej összegben, 7 949 880 257 lej többlettel, amelyből 6 488 108 736 lej a köztársasági költségvetésnél és 1 461 771 521 lej a helyi költségvetéseknél.

Eltemették Gheorghe Cristescu elvtársat

Szombaton eltemették Gheorghe Cristescu elvtársat, a hazai munkás- és szocialista mozgalom jeles harcosát, a Román Kommunista Pártnak az RKP 1921-ben tartott első kongresszusán megválasztott első főtitkárát, a munkások ügye, a szocializmus rettenthetetlen harcosát.

Gheorghe Cristescu elvtárs földi maradványait a Kommunista Párt, a Romániai Forradalmi és Demokratikus Mozgalom Történelmi Múzeumának halljában ravatalozták fel.

A fekete bársonnyal bevont egyik falon az elhunyt gyászkeretes képét helyezték el.

A ravatalnál virágkoszorút helyeztek el Nicolae Ceauşescu elvtárs, a Román Kommunista Párt főtitkára, a Román Kommunista Párt Központi Bizottsága, a Romániai Szakszervezetek Általános Szövetségének Központi Tanácsa, az RKP Bukarest municipiumi bizottsága, az RKP Vilcea megyei bizottsága, a Volt Antifasiszta Harcosok Bizottsága részéről.

A délelőtt folyamán számos dolgozó jött el a ravatalhoz, hogy utolsó búcsút vegyen az elhunyttól.

A ravatalnál őrséget állt a párt és a hazai munkásmozgalom több régi harcosa, pártaktivisták, társadalmi szervezeti aktivisták és központi intézmények több képviselője.

Az utolsó őrségben részt vettek a következő elvtársak: Emil Bodnaraş, Gheorghe Pană, Gheorghe Rădulescu, Gheorghe Cioară, Gheorghe Stoica, Ştefan Voitec, Chivu Stoica, Mihai Dalea, Gere Mihály, valamint Constantin Pîrvulescu és Ion Popescu-Puţuri, a párt és a munkásmozgalom régi harcosai.

A párt- és államvezetők, miután egypercnyi csönddel adóztak az elhunyt emlékének, részvétüket nyilvánították a hozzátartozóknak.

A vörös zászlóval letakart koporsót ezután a gyászkocsira helyezték.

Katonai díszszázad tisztelgett gyászszalagos zászlóval. Gyászinduló akkordjai közepette a gyászkocsi az utolsó őrségben részt vett párt- és államvezetőktől, az elhunyt hozzátartozóitól kísérve elindult a Nép és a Haza Szabadságáért, a Szocializmusért Vívott Harc Hőseinek Emlékműve felé. Útközben a dolgozók ezrei fejezték ki utolsó tiszteletüket Gheorghe Cristescu iránt.

Az Emlékműnél tartott gyászgyülésen Ştefan Voitec elvtárs méltatta Gheorghe Cristescu életét és munkásságát.

Utána Constantin Pîrvulescu elvtárs és Constantin Stanciu elvtárs, a fővárosi Timpuri Noi vállalat munkása búcsúzott az elhunyttól, majd katonai díszszázad tisztelgett. Az Internacionálé akkordjai közepette a koporsót leengedték az egyik kriptába, amely a hazai kommunista- és munkásmozgalom más harcosainak kriptái mellett található. Utolsó tiszteletadás jeléül sortűz dördült el. A párt- és államvezetők a kripta előtt egypercnyi csenddel adóztak az elhunyt emlékének.

(Agerpres)

Nicolae Ceauşescu elvtárs fogadására készülnek

A Nicolae Ceauşescu elvtársnak, az Államtanács elnökének közelgő látogatása kapcsán rendezett akciók folytatásaként a philadelphiai Woodmere Galériában jelenkori román képzőművészeti kiállítás nyitotta meg kapuit. A bemutatott több mint 100 festmény, grafika, faliszőnyeg a legkülönbözőbb kifejezési formákat használó művészek alkotása. Többek közt kiállít H. Catargi, Ion Musceleanu, Micaela Eleutheriade, Gy. Szabó Béla, Ion Gheorghiu, Ion Pacea, Mircea Olarian, Petru Abrudan, Geta Brătescu, Vasile Brătulescu, Ion Sălişteanu, Viorel Mărgineanu, a Frenţiu és a Stendl házaspár. E közismert művészek mellett jelen vannak a legfiatalabb művészgeneráció képviselői is.

A december közepéig nyitva lévő kiállításról részletes műsor keretében számolt be a philadelphiai televízió is. A kiállítás idején a galéria a New York-i Román Könyvtárral együttműködésben több ismeretterjesztési programot szervez országunk történetéről és kultúrájáról.

Ugyanaznap este nyílt meg a román grafikai kiállítás a gainesvile-i Florida Egyetem képtárában. A kortársgrafika bemutatására a Romániai Képzőművészek Szövetségének csereprogramja keretében került sor.

November 28-án este a New York városi egyetem politológiai osztálya előadást rendezett A jelenkori Románia társadalmi haladása címmel. Az előadásokat Claude Walthorpe professzor, Michael Cloud, Wallace Scout és Dan Grigorescu tartotta. A rendezvényen számos tanár és diák vett részt.

Az UNESCO európai tagállamai nevelésügyi minisztereinek konferenciája

Egyhangúlag elfogadták Románia javaslatait

Szombat délben befejeződtek az UNESCO európai tagállamai nevelésügyi minisztereinek második konferenciája keretében a bizottságok munkálatai. Négy napon át az egyik bizottságban megvitatták a felsőoktatási programok, módszerek struktúráinak módosítására vonatkozó kérdéseket, szem előtt tartva a létszámok növekedését, a főiskolák funkciójának fejlődését és az oktatási rendszereknek az állandó nevelés felé való orientálását, míg egy másik bizottságban az európai felsőoktatási együttműködés céljait, útjait és eszközeit.

A bizottságok munkálatain részt vett Paul Niculescu-Mizil elvtárs, Románia Szocialista Köztársaság Minisztertanácsának alelnöke, nevelés- és oktatásügyi miniszter, a jelenlegi UNESCO-konferencia elnöke, René Maheu, az UNESCO vezérigazgatója, A. M. M'Bow nevelésügyi helyettes vezérigazgató.

A konstruktív munka, a megértés és az együttműködés légkörében lefolyt vita során a részt vevő országok küldöttei számos konkrét javaslatot tettek a felsőoktatási tevékenység és az ez irányú európai együttműködés javítására.

Az ajánlási tervek formájában előterjesztett javaslatokat elfogadták az illető bizottságok.

A december 1-én megtartott délelőtti ülésen a jelenlévők egyöntetűen elfogadták Románia javaslatát az UNESCO keretében történő európai kooperálás egyes konkrét formáinak meghatározásáról. A javaslat ajánlja az UNESCO európai tagállamainak: „Folytassák az együttműködés erősítésére kínálkozó különböző lehetőségek mélyreható megvizsgálását a felsőoktatás és más összefüggő tevékenységek terén, amelyek érdeklik a szervezetet, mégpedig főleg megfelelő intézményes megállapodások kidolgozása útján. Vegyék fontolóra kedvező véleményezéssel az európai tagállamok képviselőinek rendszeres konferenciáit az UNESCO égisze alatt, hogy tanulmányozzák az európai együttműködés kérdéseit az UNESCO hatáskörébe tartozó összes területeken, és javasoljanak konkrét programokat az együttműködés erősítésére. A konferenciákat sorrendben az európai országok fővárosaiban tartanák meg és ezeket a szervezet költségvetéséből finanszíroznák". Olyan szervről van tehát szó, amely időszakonként összeüljön és tegye lehetővé az oktatási, tudományos és művelődési problémák megvitatását. Megnyilvánult az az óhaj, hogy az UNESCO vezérigazgatója megfelelő javaslatokat terjesszen elő a szervezet Általános Konferenciájának 18. ülésszakán.

Az elfogadás végett a konferencia második bizottságának megvitatása alá bocsátott ajánlási tervezetet melegen támogatták a Szovjetunió, Jugoszlávia, Franciaország, Nagy-Britannia, Finnország, az NSZK, Belgium, Törökország és Hollandia küldöttségei, és köszönetet mondtak a román küldöttségnek az előterjesztett kitűnő tervezetért, egész tevékenységéért, hangsúlyozva az említett dokumentum fontosságát.

A konferencia bizottságaiban a román küldöttség más jelentős javaslatokat is előterjesztett, amelyek főleg az európai együttműködés általános kereteire, az együttműködésnek a közös érdekű alapvető kutatások területére való kiterjesztésére, az elterjedt és kevésbé elterjedt idegen nyelvek tanulmányozásának előmozdítására vonatkoztak az európai népek történelmének és kultúrájának jobb kölcsönös megismerése végett, valamint a fejlődésben lévő országoknak nyújtandó támogatásra oktatási szakemberek és káderek kiképzése céljából.

Úgyszintén elfogadtak a konferencián részt vevő különböző küldöttek által előterjesztett számos ajánlást is.

A két bizottság munkálatainak befejezésekor egyöntetűen elfogadták a jelentések tervezetét, amelyeket az UNESCO-konferencia hétfőn megtartandó plenáris ülése elé terjesztenek jóváhagyás végett.

Megkezdődött a Vöröskereszt Társaság kongresszusa

(Folytatás az I. oldalról)

RKP KB Végrehajtó Bizottságának póttagja, a KB titkára olvasta fel.

Mihai Burcă vezérezredes, a Vöröskereszt Társaság Országos Tanácsának elnöke előterjesztette a szervezet munkajelentését.

A továbbiakban Stana Drăgoi, a Vöröskereszt Társaság főtitkára előterjesztette a Vöröskereszt szervezeti szabályzatának tervezetére vonatkozó jelentést.

A kongresszus folytatja a jelentések és az előterjesztett többi munkadokumentumok megvitatását.

Legfrissebb híreink

A barcelónai Francisco Vinas nemzetközi énekversenyen Cornelia Pop román szólista harmadik díjat nyert.

Angela Nemeşt és Constantin Zahariet a városvezetőség különdíjával tutalmazták.

Csaknem három héttel hamarább köszöntött be az idén a tél egész Európában. A kontinens szinte minden országában havazik. Az évszakhoz képest szokatlan időjárás sok helyen zavarokat okozott a vasúti, országúti és légi közlekedésben.

Az NSZK-ban 25 év óta először az egész ország területét hó borítja. A hegyekben a hótakaró vastagsága eléri a 60 centit.

Nulla fok alá süllyedt a hőmérő higanyszála Hollandiában, Belgiumban, Svájcban, Ausztriában és Olaszországban is.

Az angliai Carlisle helységben mínusz 12,6 fokot mértek.

Budapesten megállapodást írtak alá a magyar—kubai gazdasági és műszaki-tudományos együttműködési bizottság 3. ülésszakán. Ugyanakkor egyezményt kötöttek, melynek értelmében Magyarország 20 millió peso hitelt nyújt Kubának.

A British Airways légiforgalmi társaság bejelentette, hogy a jövő héttől kezdve lényegesen csökkenti járatainak számát a tüzelőanyag-megtakarítás érdekében. A társaság szóvivője szerint az észak-amerikai, a karib-övezeti, a közel-keleti és a távolkeleti, az ausztráliai, ázsiai és afrikai járatok számának csökkentéséről van szó. Hozzátette azonban, hogy december 10-től a stockholmi, prágai, zürichi, rabati és athéni vonalakon is kevesebb járatot indítanak.

A nyugat-németországi nagy kőolajtársaságok bejelentették, hogy 10—15 százalékkal csökkentik a belföldi fogyasztásra szánt finomított kőolajtermékek mennyiségét. Több nyugatnémet vegyipari vállalat is bejelentette, hogy a kőolajszállítások csökkentése miatt termelési korlátozásokat kénytelen bevezetni.

A Panamai Néppárt küldöttsége, amely Ruben Dario Souza főtitkár vezetésével a Kubai KP KB meghívása alapján Kubában tartózkodik, a Kisbirtokosok Nemzeti Szövetségénél és a Kubai Dolgozók Központjánál megbeszéléseket folytatott kölcsönös érdekű problémákról.

A Német DK-ban december 19-re összehívták a Népi Kamara 11. ülésszakát — közli az ADN. Napirenden szerepel az 1974. évi nemzetgazdasági tervre vonatkozó törvény és az 1974. évi költségvetéssel kapcsolatos törvény.

Jopp den Uyl holland miniszterelnök péntek este közölte, hogy a benzinnel való takarékosság céljából bevezetik a jegyrendszert a személygépkocsik és motorkerékpárok tulajdonosai számára. A benzinjegyeket december 10 és 15 között a postahivataloknál lehet átvenni. Ugyanakkor közölte, hogy január 7-től vasárnap is közlekedhetnek a gépkocsik.

Ruud Lubbers gazdasági miniszter felszólította a kőolajtársaságokat, hogy 20 százalékkal csökkentsék a benzinszállítást a benzinkutak számára. Egyébként a benzinkutakat minden este 21.00 órakor be kell zárni. Kivételt képeznek az országutak és az autósztrádák mentén lévő benzinkutak.

Sajtó alá rendezték a hágai Van Goor Zonen kiadónál az első román—holland és holland—román szótárt. A szerzők a román származású Elena Arendsen és De Ridder professzor. A hónap folyamán ugyanennél a kiadónál román—holland társalgási könyv jelenik meg.

Ştefan Andrei elvtársat, az RKP KB titkárát december 1-én fogadta Franciszek Szlachcic, a LEMP KB Politbürójának tagja, a KB titkára.

A felek szívélyes, elvtársi légkörben a két párt és a két ország kapcsolatainak további fejlesztéséről tanácskoztak.

Vörös Lobogó szerkesztősége: Republicii út 81. szám. Telefon: 124-14, 116-92, 130-87, 151-67, 144-74, 139-86. Kiadóhivatal: 128-34. Nyomda: 120-77. Ilp Arad 40168